

Après s'être intéressée au rapport entre réalité et fiction, La Bâtie bascule, cette édition, du côté de l'étrange. Sous cette bannière, une constellation de projets qui abordent l'altérité, l'extraordinaire voire le surnaturel, les égarements du quotidien et les dysfonctionnements personnels et sociétaux.

Grande Invitée de l'édition et fer de lance de l'inquiétante étrangeté, **Gisèle Vienne** est femme de théâtre, philosophe, chorégraphe, marionnettiste et plasticienne. Elle met en scène les relations troubles entre les humains, et ses spectacles sont des plongées dans des univers fascinants, peuplés de personnages ambigus.

Au chapitre de l'étrange familial, **Thomas Ostermeier**, **Koen Augustijnen**, **Jonathan Capdevielle**, **Federico León** et **David Shrigley** brosent avec brio des situations quotidiennes qui dérogent à la règle et partent à la dérive.

A celui des dysfonctionnements sociétaux, **Yan Duyvendak** révèle en chansons les paradoxes d'un monde en plein malaise dans une comédie musicale chorégraphiée par **Olivier Dubois** ; ce dernier signe également un solo interprété par la légendaire **Germaine Acogny**. **Benjamin Verdonck** et **Pieter Ampe** incarnent tautologiquement les quatre saisons dans une performance climatologique et **Amir Reza Koohestani** observe les adultes que nous devenons après une enfance spoliée par la guerre.

L'étrange comme une perturbation de nos sens avec la révélation taïwanaise **Wen-Chi Su**, les phénoménaux danseurs chinois du **TAO Dance Theatre**, la chorégraphie stéréoscopique de **Vincent Dupont**, les apparitions / disparitions des corps chez **Philippe Saire** : autant de propositions qui font valdinguer nos repères sensoriels, tandis que **Gli Angeli Genève** et **Leo Tardin** investissent des lieux à l'acoustique particulière.

2015 marque aussi le retour au Festival d'**Angélica Liddell**, artiste hors norme et passionnée, avec deux spectacles touchant au mystique et questionnant sa condition de femme. A sa suite, plusieurs projets d'artistes engagées comme **Nadia Beugré**, **Maya Bösch**, **Bouchra Ouizguen** et **Savages**.

Citons enfin les incroyables solos que nous réservent **Stephan Eicher** et **Neil Hannon (The Divine Comedy)** dans ce bel écrin qu'est (re)devenu l'Alhambra, ainsi que le concert événement de **Mark Lanegan** au Lieu central du Festival.

Cette 39^e édition aborde l'étrange comme un reflet à peine déformé de notre société ; comme une contestation de l'ordre établi du monde réel, par le biais de l'absurde, du non-sens et du bizarre ; comme un endroit où la logique délaissée au profit de l'irrationnel nous permet d'appréhender une partie de nous-mêmes qui nous échappe et nous dérange.

Entrer dans le monde de l'étrange, c'est la promesse d'en sortir quelque peu transformé, comme Alice* revenant du pays des merveilles. A défaut de glisser dans le terrier du lapin, nous vous invitons à pousser les portes des salles de spectacles.

Bon Festival !

Alya Stürenburg Rossi

* de son vrai nom Alice Pleasance Liddell

Le rideau se lève quand tombent les premières feuilles : chaque année, depuis près de quarante ans, La Bâtie prolonge l'été et son cortège de festivals en offrant au public genevois un rendez-vous ouvert aux formes esthétiques d'aujourd'hui, exigeantes et novatrices, mais aussi vivantes et sensibles. Outre son éclectisme, la manifestation cultive le don d'ubiquité puisqu'elle occupe simultanément trente-deux lieux cette année. A Genève, elle inaugure la première saison de l'Alhambra et se glisse aussi bien au Centre d'art contemporain qu'au nouveau Musée d'ethnographie. Dans le canton de Vaud, elle s'installe au légendaire Théâtre du Jorat, à Mézières.

Grâce au Festival, le public genevois sait désormais que la culture se conjugue au pluriel. Il assiste tour à tour à des spectacles surprenants, à des projections de courts métrages, il visite une exposition ou inscrit ses enfants à un atelier, découvre de grands artistes étrangers et retrouve avec bonheur le meilleur de la création genevoise.

Ce principe du décloisonnement qu'applique La Bâtie depuis ses débuts permet à chacun de relier entre eux les éléments les plus pertinents puisés dans différents domaines, afin de se construire une vision cohérente du monde et d'y trouver sa place.

Anne Emery-Torracinta
Conseillère d'Etat chargée du département
de l'Instruction publique, de la Culture et du Sport

L'étrange : ce qui frappe par son caractère singulier, insolite, surprenant, bizarre (Larousse).

La Bâtie-Festival de Genève nous invite donc cette année à nous laisser déporter hors de nos repères, des chemins balisés que nous empruntons souvent par habitude, elle qui a choisi de placer sa programmation sous le signe de l'étrange.

Durant les deux semaines qui marquent rituellement la rentrée culturelle, ce festival incite le spectateur à expérimenter des formes artistiques ayant pour trait commun l'envoûtante bizarrerie et l'étrangeté. Le monde fascinant et parfois dérangeant des marionnettes et des automates est peuplé de ces « objets » pourtant animés d'une vie propre.

Cette intention s'est traduite par l'invitation d'une grande artiste, Gisèle Vienne, femme de théâtre, philosophe, chorégraphe, plasticienne et marionnettiste qui présentera *The Ventriloquists Convention* avec neuf marionnettes du Puppentheater Halle. Ou encore par la proposition d'un concert exceptionnel de Stephan Eicher, seul sur la scène de l'Alhambra avec un orchestre d'automates. Ainsi débutera d'ailleurs la 1^{re} saison de cette belle salle rénovée.

La Bâtie, c'est aussi l'ouverture : un savant mélange entre des créations d'artistes d'ici et le meilleur de la scène contemporaine européenne.

C'est enfin la prise en compte d'un territoire - géographique celui-ci - qui fait fi des frontières : La Bâtie investira une nouvelle fois plus de trente lieux à Genève, dans les communes, en France voisine et dans le canton de Vaud grâce, notamment, au partenariat reconduit avec le Théâtre de Vidy. Je vous souhaite un très étrange Festival !

Sami Kanaan
Conseiller administratif
en charge de la Culture et du Sport

Sommaire

Danse

Musique

Théâtre

Et aussi

 L'Invitée

 Soirée « Mega Night »

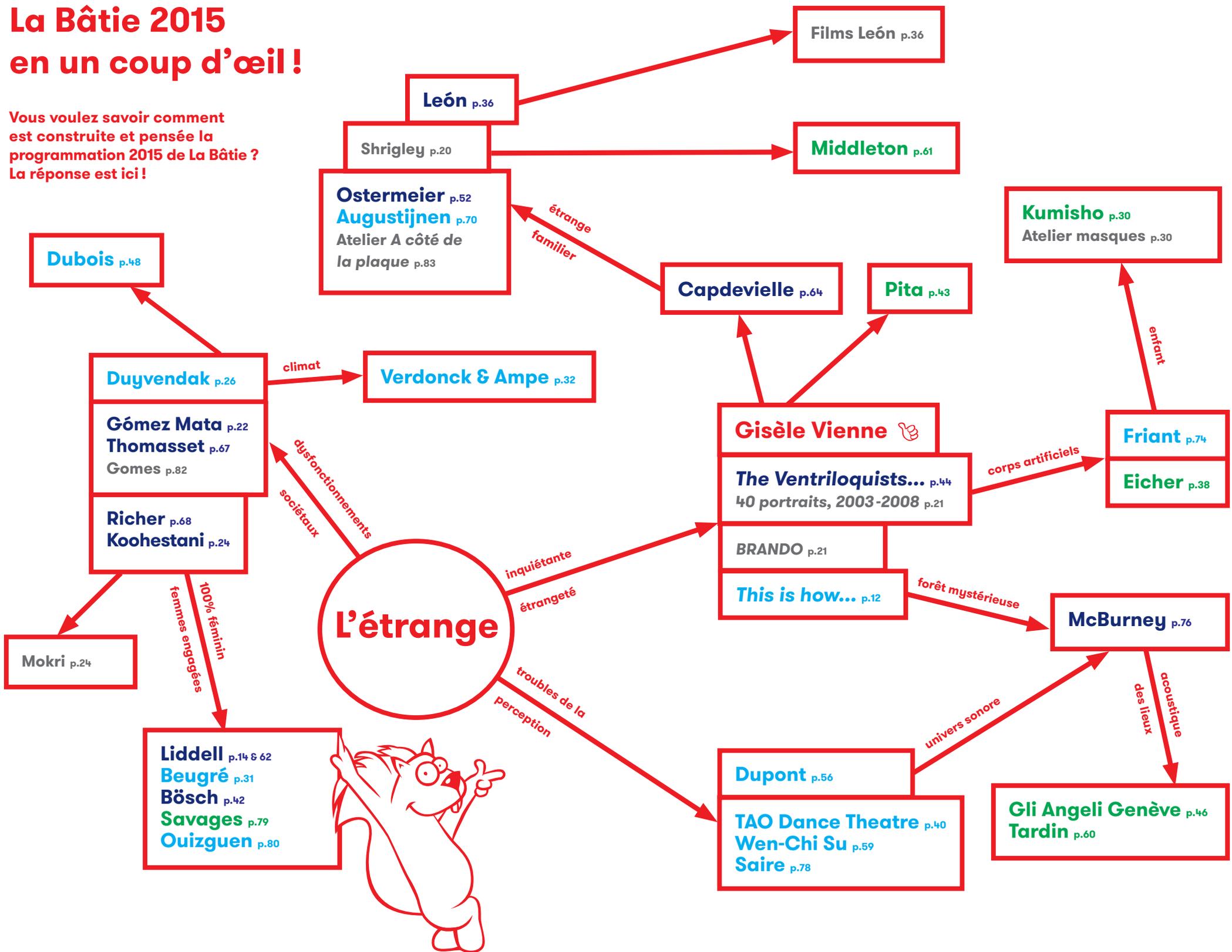
 Mini Bâtie

- 6 **La Bâtie 2015 en un coup d'œil !**
- 8 **Le Lieu central**
- 10  **L'Invitée : Gisèle Vienne**
- 12  **Gisèle Vienne : *This is how you will disappear***
- 14 **Angélica Liddell : *Primera carta de San Pablo a los Corintios...***
- 16 **Girls in Hawaii / Natalie Prass**
- 18  **DJ Hell / Pascal Viscardi**
- 20 **David Shrigley**
- 21  **Gisèle Vienne : *40 portraits, 2003-2008 / Gisèle Vienne, Scott Walker + Sunn O))) : BRANDO***
- 22 **Oscar Gómez Mata : *Le Cromlech***
- 23 **Label Day : *Marché des labels romands***
- 24 **Amir Reza Koohestani : *Hearing* / Shahram Mokri : *Fish & Cat***
- 26 **Yan Duyvendak : *Sound of Music***
- 28  **TSXV : *15 years of Tigersushi : Joakim / Crackboy / DyE / Maestro***
- 30  **Kumisho : *Concert / Atelier masques***
- 31 **Nadia Beugré : *Legacy***
- 32 **Benjamin Verdonck & Pieter Ampe : *We don't speak to be understood***
- 34 **Mark Lanegan Band / Fai Baba**
- 36 **Federico León : *Las Ideas / Federico León & Marcos Martínez : *Estrellas / Federico León & Martín Rejtman : *Entrenamiento elemental para actores*****
- 38 **Stephan Eicher : *Stephan Eicher und die Automaten***
- 40 **TAO Dance Theatre : *4 & 5***
- 42 **Maya Bösch : *Tragedy Reloaded***
- 43  **Pita (a.k.a. Peter Rehberg)**

- 44  **Gisèle Vienne, Dennis Cooper, Puppentheater Halle : *The Ventriloquists Convention***
- 46 **Gli Angeli Genève : *Thomas Tallis, Ils parlaient des langues différentes...***
- 48 **Olivier Dubois : *Mon élue noire***
- 50  **Viet Cong / Novella / Great Black Waters / Les Unicornes**
- 52 **Thomas Ostermeier : *Dämonen***
- 54 **Lady's Folk / Transistor Girl / Barbara Carlotti & Benoît de Villeneuve : *Salon musical***
- 56  **Vincent Dupont : *Stéréoscopia***
- 57  **Nuit de rave : *Optimo / Scratch Massive / 1994 (Maud Geffray) / Aeroflot***
- 58 **Alain Platel & Frank Van Laecke : *En avant, marche ! (Une proposition du Théâtre de Vidy)***
- 59 **Wen-Chi Su : *Off the Map***
- 60 **Leo Tardin : *Piano solo***
- 61 **Malcolm Middleton**
- 62 **Angélica Liddell : *Esta breve tragedia de la carne***
- 64  **Jonathan Capdevielle : *Saga***
- 66 **Pierre Omer & The Night Cruisers**
- 67 **Vincent Thomasset : *Lettres de non-motivation***
- 68 **Jérôme Richer : *Nous sommes tous des pornstars***
- 70 **Koen Augustijnen / tanzmainz : *Sehnsucht***
- 72 **Aline**
- 73  **Fantômas Electronic Dance Party : *Fantômas & Neferos / DJ Yann***
- 74  **Angélique Friant : *COUAC***
- 76 **Simon McBurney / Complicite : *The Encounter (Une proposition du Théâtre de Vidy)***
- 77 **Sonny & The Sunsets**
- 78 **Philippe Saire : *Vacuum / NEONS Never Ever, Oh ! Noisy Shadows***
- 79 **Savages**
- 80 **Bouchra Ouizguen : *Ottof***
- 82 **Miguel Gomes : *Les Mille et Une Nuits***
- 83  **Anne Delahaye : *A côté de la plaque***
- 84 **The Divine Comedy (Neil Hannon Solo)**
- 86  **La Belle Night : *Argent Sale / Mental Groove / Moi J'Connais Records / Danse Noire / Villa Magica***
- 88 **Rencontre culturelle régionale dans le Grand Genève**
- 89 **Equipe / Remerciements**
- 96 **Partenaires / Crédits photos / Infos billetterie**

La Bâtie 2015 en un coup d'œil !

Vous voulez savoir comment est construite et pensée la programmation 2015 de La Bâtie ? La réponse est ici !



Le Lieu central

Maison communale
de Plainpalais
Rue de Carouge 52
1205 Genève

Ouvert tous les jours du 28 août
au 12 septembre dès 18h
& le 30 août dès 12h
Billetterie centrale
dès le 24 août de 12h à 19h

Restaurant

Ouvert tous les soirs de 18h à 2h.
Dernière commande à 1h
(excepté les 30 août, 6 sept et 10 sept :
dernière commande à 23h).
Réservations uniquement sur place.

Gourmet Brothers s'occupe de vous
régaler tout au long du Festival
avec ses plats inventifs et origi-
naux, concoctés avec les meilleurs
produits du terroir. Tous les quatre
jours, la carte est renouvelée pour
mieux vous surprendre et vous faire
découvrir un florilège de saveurs.

Label Day

di 30 août de 12h à 18h
Marché des labels
romands
Restaurant ouvert dès 12h

Bar Bar à cocktails Terrasse

Ouvert tous les soirs
de 18h à 2h.
De 18h à 4h lors
des soirées
« Mega Night »
(28 & 29 août et
4, 5, 9 & 12 sept)

DJ sets :
je 3 sept de 22h à 1h45
Mon mec
ve 11 sept de 22h à 1h45
Discotecário Doca

Scénographie

Mascottes extra, enseignes méga,
d'aventures giga : la scénographie
démensurée et délirante imaginée cette
année par l'architecte Yuri Kravchenko
et son équipe va totalement
transformer le Lieu central.
Préparez-vous à en prendre
plein les yeux !

Soirées « Mega Night »



Ouverture des portes à 22h
(excepté le 4 sept à 21h)

Mega Night 1
ve 28 août à 23h
DJ Hell /
Pascal Viscardi

Mega Night 2
sa 29 août à 22h30
TSXV : 15 years of
Tigersushi :
Joakim / Crackboy /
DyE / Maestro

Mega Night 3
ve 4 sept à 21h30
Viet Cong / Novella /
Great Black Waters /
Les Unicorns

Mega Night 4
sa 5 sept à 23h
Nuit de rave : Optimo /
Scratch Massive /
1994 (Maud Geffray) /
Aeroflot

Mega Night 5
me 9 sept à 23h
Fantômas Electronic
Dance Party :
Fantômas & Neferos /
DJ Yann

Mega Night 6
sa 12 sept à 23h
La Belle Night :
Argent Sale / Mental Groove /
Moi J'Connais Records /
Danse Noire / Villa Magica

Bon plan !

Lors des soirées « Mega Night », vous
pouvez entrer gratuitement au Lieu
central sur présentation de votre
billet de spectacle du jour, dans
la limite des places
disponibles.

Concerts

ve 28 août à 21h
Girls in Hawaii /
Natalie Prass

di 30 août à 15h 
Kumisho :
Concert pour les enfants
Dès 4 ans

lu 31 août à 20h
Mark Lanegan Band /
Fai Baba

ma 8 sept à 21h
Pierre Omer
& The Night Cruisers

Film



ve 28 août - sa 12 sept dès 18h
BRANDO
Gisèle Vienne,
Scott Walker + Sunn O)))

Atelier



di 30 août à 16h
Kumisho :
Atelier masques
Dès 4 ans



Gisèle Vienne AT - FR

L'Invitée

A voir :

Gisèle Vienne
This is how you will disappear
p.12

Gisèle Vienne
40 portraits, 2003-2008
p.21

Gisèle Vienne,
Scott Walker + Sunn O)))
BRANDO
p.21

Pita (a.k.a. Peter Rehberg)
p.43

Gisèle Vienne,
Dennis Cooper,
Puppentheater Halle
The Ventriloquists Convention
p.44

Jonathan Capdevielle
Saga
p.64

L'air matin, un teint d'opaline, la silhouette élancée : avec ses airs d'enfant espiègle, Gisèle Vienne inquiète et fascine. Diplômée en philosophie, plasticienne, elle se décrit volontiers comme chorégraphe, metteure en scène, marionnettiste. Avec une prédilection pour la littérature sulfureuse (Genet, Robbe-Grillet, Cooper), cette trentenaire construit depuis une dizaine d'années une œuvre captivante, qui envoûte et dérange à la fois, semant le trouble dans l'esprit des spectateurs – confrontés à leurs fantasmes les plus inavouables.

Chaque projet de Gisèle Vienne est le fruit d'un long processus de création, élaboré en collaboration avec de fidèles partenaires. La Franco-Autrichienne travaille avec sa bande, toujours la même. Un noyau dur composé, aux textes, du subversif auteur Dennis Cooper et aux musiques originales, du groupe KTL (Peter Rehberg & Stephen O'Malley), adepte de musique pulsionnelle et viscérale, sans oublier la présence continue de l'artiste polymorphe Jonathan Capdevielle, son interprète fétiche.

Pour montrer l'étendue du talent de son Invitée, La Bâtie programme une constellation de projets scéniques, ainsi qu'un événement plastique et une expérience musicale. En ouverture du Festival, l'incroyable *This is how you will disappear* nous envoûtera avec sa forêt hallucinante ; puis le surprenant *The Ventriloquists Convention* et ses neuf marionnettistes-ventriloques nous fileront un vertige dingue. On retrouvera l'un des interprètes de ce spectacle, Jonathan Capdevielle, dans *Saga*, une pépite teintée d'autobiographie et d'humour. Côté musique, Pita (a.k.a. Peter Rehberg) enfièvrera ses fans tandis que les adeptes d'art contemporain se rueront à l'exposition de Gisèle Vienne, *40 portraits, 2003-2008*. Enfin, c'est calé dans un canapé qu'on découvrira son court métrage *BRANDO* réalisé pour Sunn O))) et Scott Walker. Comme dirait l'autre, *what else ?*



Gisèle Vienne ^{FR} 

This is how you will disappear

Ve 28 août 19h
Sa 29 août 18h

Théâtre de Carouge

Rue Ancienne 39, 1227 Carouge

Création 2010
Durée : 75'
Anglais, surtitré en français

Conception, mise en scène, chorégraphie et scénographie :
Gisèle Vienne

Création musicale, interprétation et diffusion live :
Stephen O'Malley et Peter Rehberg

Texte et paroles de la chanson :
Dennis Cooper

Lumières :
Patrick Riou

Sculpture de brume :
Fujiko Nakaya

Vidéo :
Shiro Takatani
Créé en collaboration avec et interprété par :
Jonathan Capdevielle, Nuria Gulu Sagarra et Jonathan Schatz
(Le rôle de Nuria Gulu Sagarra a été créé en collaboration avec Margrét Sara Guðjónsdóttir.)

Production déléguée :
DACM avec la collaboration du Quartz - Scène nationale de Brest

Coproduction :
Festival d'Avignon, Le Quartz - Scène nationale de Brest, Festival/Tokyo, Steep Slope Studio - Yokohama, steirischer herbst-Grax, Comédie de Caen - Centre dramatique national de Normandie, Centre dramatique national Orléans/Lairet/Centre, Kyoto Experiment Festival

Soutiens :
Saison Foundation & EU Japan Fest, BIT Teatergarasjen - Bergen, Göteborg Dans & Teater Festival, Kampnagel - Hambourg, Théâtre national d'Oslo, Centre chorégraphique national de

Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil studio, Centre chorégraphique national de Grenoble dans le cadre de l'accueil studio, Résidence-association ArtZoyd, Le Phénix - Scène nationale de Valenciennes, Japan Foundation dans le cadre du programme Performing Arts Japan, Ville de Grenoble, Étant donné - The French-American Fund for the Performing Arts, FACE Foundation, DICREAM - Ministère de la Culture et de la Communication, Culturesfrance et la Ville de Grenoble dans le cadre de la convention Culturesfrance-Ville de Grenoble, Service culturel de l'ambassade de France à Tokyo, SACD dans le cadre de son Fonds musique de scène, Conseil général de l'Isère

Remerciements :
Institut franco-japonais de Tokyo et Villa Kujuyama, Institut franco-japonais du Kansai - Kyoto
Projet coproduit par NXTSTP, avec le soutien du programme Culture de l'Union européenne.

Résidences :
Quartz - Scène nationale de Brest, Centre national de la danse à Pantin, Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort, Steep Slope Studio - Yokohama, Centquatre - Paris

La Compagnie DACM est conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Alsace, la Région Alsace et la Ville de Strasbourg. Elle reçoit l'aide régulière de l'Institut français - Ministère des affaires étrangères pour ses tournées à l'étranger.

Représentations à La Bâtie avec le soutien de l'Institut français, du Forum Culturel Autrichien, de la Ville de Carouge et du CRFG

FR Une hallucination scénographique : sur le plateau, une épaisse forêt magistralement recomposée où se dressent les troncs, bruissent les feuilles. Un entraîneur autoritaire et son athlète parfaite, une rock star suicidaire. Trois vies piégées dans ce sous-bois, où se confrontent trois archétypes de la beauté apollinienne et dionysiaque.

A coups de phénomènes météorologiques plus vrais que nature - dont cette incroyable brume sculptée par Fujiko Nakaya -, d'ondes musicales hypnotiques signées KTL (Stephen O'Malley et Peter Rehberg), Gisèle Vienne chorégraphie les tourments de l'âme au cœur d'un univers à la David Lynch, sombre et fascinant. Une irrésistible immersion dans un monde qui glisse de l'ordre au chaos, de la grâce à la sauvagerie. Présentée en ouverture de La Bâtie, cette première proposition de l'Invitée 2015 est d'une beauté à vous couper le souffle.

EN Gisèle Vienne choreographs the soul's torments in a forest built like a real scenic hallucination. Three lives are trapped in the undergrowth, archetypes of an Apollonian and Dionysian beauty. This first offering of our 2015 guest is breathtakingly realistic.

En collaboration avec le Théâtre de Carouge - Atelier de Genève

PT : CHF 35.- TR : CHF 23.-
TS : CHF 16.- TF : CHF 5.-

A voir aussi :
40 portraits, 2003-2008 p.21
BRANDO p.21
Pita (a.k.a. Peter Rehberg) p.43
The Ventriloquists Convention p.44
Saga p.64



Angélica Liddell ^{ES}

Primera carta de San Pablo a los Corintios. Cantata BWV 4, Christ lag in Todesbanden. Oh, Charles!

Ciclo de las Resurrecciones

Atra Bilis Teatro

Ve 28 août 21h
Sa 29 août 21h

Comédie de Genève

Boulevard des Philosophes 6, 1205 Genève

Copro Bâtie / Création 2015
Durée : 85'
Espagnol, surtitré en français

Avertissement : certaines scènes peuvent choquer la sensibilité des spectateurs (18 ans révolus)

Texte, mise en scène, scénographie et costumes : Angélica Liddell
Interprétation : Victoria Aime, Angélica Liddell, Gumersindo Puche en alternance avec Borja López, Montserrat Carvajal (Infirmière)
Traduction en français : Christilla Vasserot
Surtitrage : Victoria Aime
Rideaux : ShowTex
Impression de peinture : Big Image Systems
Taxidermie : Taxidermia Fer Fauna
Création lumières : Carlos Marquerie
Son : Antonio Navarro
Régie lumières : Octavio Gómez
Direction technique : Marc Bartoló

Assistant mise en scène et régie : Julio Provencio
Production et logistique : Mamen Adeva
Direction de production : Gumersindo Puche

Production : Iaquinandí, S.L.
Coproducteur : Théâtre de Vidy, Odéon-Théâtre de l'Europe, Festival d'Automne à Paris, La Bible-Festival de Genève, 58^e Ciclo di Spettacoli Classici al Teatro Olimpico di Vicenza - Comune di Vicenza, Fondazione Teatro Comunale Città di Vicenza, Theater Chur, Künstlerhaus Mousonturm, Bonlieu - Scène nationale d'Annecy
Soutiens : Communauté de Madrid et ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports - INAEM

Représentations à La Bâtie avec le soutien de la Fondation Leenaards et du CRFG

En collaboration avec la Comédie de Genève

FR Angélica Liddell est une femme passionnée. Elle est rongée par le désir, consumée par l'amour ; une ardeur que traduit d'abord le décor, avec ses kilomètres de rideaux rouges à même le plateau. Quand la Madrilène entre sur scène, déambule dans sa robe carmin, le temps suspend son vol. Fascinée par le dogme de la résurrection, elle s'inspire, pour ce troisième volet de sa trilogie, de la première lettre de saint Paul aux Corinthiens : en substance, « s'il me manque l'amour, je ne suis rien ».

L'auteure et metteuse en scène fouille, éructe, hurle, son corps se désarticule, tressaille ; elle transpose l'ardeur de l'amour de Dieu sur des zones profanes. Ses paroles, qu'elle balance à une vitesse invraisemblable, sont d'une beauté interdite, tandis que coule le sang du Christ, que défilent des femmes sacrifiées. Angélica Liddell n'a pas fini de nous enivrer.

EN Angélica Liddell takes inspiration from St. Paul's first letter to the Corinthians, which reminds us that we are nothing without love. Shouting and flailing, she profanely transposes with passion and rage the fervour and love of God. The Spanish artist continues to bewitch us.



Girls in Hawaii ^{BE}

Natalie Prass ^{US}

Un concert présenté par
La Bâtie et les Docks

Ve 28 août 21h

Théâtre Pitoëff

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 20h30

Line up:

21h Natalie Prass
22h Girls in Hawaii

En collaboration
avec les Docks

FR Apôtres d'une pop étincelante et dignes représentants d'une excellente scène nationale belge depuis leur premier album sorti en 2003, les Girls in Hawaii ont pourtant failli tout arrêter suite à la disparition brutale d'un de leurs membres fondateurs en 2010. Disque émouvant paru trois ans plus tard, Everest a permis à la formation wallonne de revenir au sommet avec un authentique bijou, aussi vif que subtil, qui approfondit les explorations indie du groupe. Les mélodies de Girls in Hawaii, plus aériennes que jamais, prendront toute leur ampleur sur la scène du Théâtre Pitoëff.

Le groupe sera précédé de la révélation féminine Natalie Prass, artiste nord-américaine qui vient de sortir un premier album soul aussi élégant qu'entêtant, produit par le talentueux Matthew E. White. Derrière cuivres et cordes, elle déploie une voix sublime qui devrait faire des ravages.

EN Proud representatives of a flourishing Belgian musical scene, Girls in Hawaii perform their wonderfully crafty and vivacious latest album Everest, on the stage of Théâtre Pitoëff. Up-and-coming female artist Natalie Prass, a North-American soul musician who has just released an elegant and haunting first album will open for the Walloon band.



DJ Hell ^{DE}

Pascal Viscardi ^{CH}

Soirée « Mega Night 1 »



Ve 28 août 23h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 22h
Line up :
23h Pascal Viscardi (DJ)
2h DJ Hell (DJ)

FR La venue de ce DJ est un véritable événement : celui qui a créé en 1996 le label International Deejay Gigolo Records et le style electroclash s'est imposé comme l'un des représentants de ce genre devenu majeur. Toujours très actif, Helmut Josef Geier de son vrai nom continue de tourner dans le monde entier, de sortir des albums (notamment le très encensé *Teufelswerk* en 2009), tout en poursuivant son travail de production où s'entrechoquent parfois les extrêmes - à titre d'exemple, le génial titre *Cold Song*, revisitant l'œuvre vaudeville de son compatriote bavarois Klaus Nomi.

Avec DJ Hell, c'est toute l'histoire de la musique électronique qui s'invite le temps d'un soir à La Bâtie !

En ouverture, le Genevois Pascal Viscardi lancera les festivités avec un DJ set de deep house mêlant subtilement pépites 90s oubliées et nouveautés dûment sélectionnées.

EN Founder of the international record label International Deejay Gigolo Records and godfather of electroclash, DJ Hell is a historic figure in the German musical scene. The still very much active Helmut Josef Geier, as he is also known, has released a string of acclaimed albums such as *Teufelswerk* as well as some essential live performances. Pascal Viscardi will open the night with a timeless deep house DJ set.

David Shrigley ^{GB}

Ve 28 août – Sa 12 sept

Bibliothèque de la Cité

Place des Trois-Perdrix 5, 1204 Genève

Horaires : ma-ve 10h-19h / sa 10h-17h
relâche di, lu et je 10 sept

L'exposition sera visible jusqu'au
30 septembre à la Bibliothèque de la Cité.

En partenariat
avec les Bibliothèques municipales
de Genève



FR **Durant toute la durée du Festival se tiendra à la Bibliothèque de la Cité une exposition de l'artiste David Shrigley. Elaborée en écho à sa récente collaboration avec l'ex-Arab Strap Malcolm Middleton, elle présente non seulement leur projet commun, l'album *Music and Words*, mais aussi les célèbres dessins sur papier de cet artiste basé à Glasgow, qui dépeignent avec humour et profondeur les situations de la vie quotidienne.**

De nombreuses projections d'animations vidéo côtoieront un stand d'écoute du disque *Music and Words*. Une occasion unique de (re)découvrir le travail de cet illustre et prolifique représentant de l'art britannique, nommé au prestigieux prix Turner en 2013.

EN **La Bâtie presents an exclusive exhibition by artist David Shrigley nominated for the Turner Prize in 2013 and with whom Malcolm Middleton has recently collaborated. During the Festival, the Bibliothèque de la Cité will host a selection of the Brit's works. Shrigley's most famous drawings will be exhibited alongside his animated films and a listening booth for his record, *Music and Words* which was produced with the former Arab Strap member in 2014.**

Gisèle Vienne ^{FR}

**40 portraits,
2003-2008**

Vernissage :

Sa 29 août 16h

Exposition :

Di 30 août – Sa 12 sept

Centre d'art contemporain Genève

Rue des Vieux-Grenadiers 10, 1205 Genève

Première suisse / Création 2003-2008
Horaires : 11h-18h (fermé les lundis)

Exposition présentée à La Bâtie avec le soutien de
l'Institut français et du Forum Culturel Autrichien

En collaboration avec
le Centre d'art contemporain Genève

Entrée libre

Gisèle Vienne ^{FR} Scott Walker + Sunn O))) ^{US}

BRANDO

Ve 28 août – Sa 12 sept

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Création 2014
Durée : 9'28
Horaires : 18h-2h

Film présenté à La Bâtie avec le soutien
de l'Institut français et du Forum Culturel Autrichien

Entrée libre



FR **A découvrir: 40 portraits – clichés couleur pris par Gisèle Vienne – mettant en scène des visages d'adolescents, garçons et filles à la tête toujours inclinée, le regard perdu. Ces poupées ont été les vedettes des spectacles de notre Invitée et avec elles, nous découvrons le talent photographique et plastique de Gisèle Vienne. En contrepoint de ses photos, elle présente à La Bâtie un mannequin grandeur nature, présence désincarnée et pourtant si vivante. Cette jeunesse paraît absorbée en elle-même, dans une attitude d'introspection. Quelle sera la vôtre ?**

EN **These 40 portraits of teenage figurines showcase Gisèle Vienne's photographic and artistic talent. The exhibition also includes a life-size mannequin, like a disembodied and yet very much living presence. The youth's attitude seems introspective. What will yours be?**

FR **Cette fois, c'est derrière la caméra qu'on retrouve notre Invitée avec le court métrage *BRANDO*, écrit et réalisé pour la chanson éponyme de Scott Walker + Sunn O))). Grâce à la voix du crooner et aux sonorités « drone » inquiétantes du groupe, on est plongés dans un délicieux cauchemar. Hypnotique !**

EN **This time, our guest is behind the camera for *BRANDO*, a short film written and directed for the eponymous song by Scott Walker + Sunn O))). The crooner's voice and the band's dark drone sounds immerse us in an exquisite nightmare. Mesmerising!**

A voir aussi:
This is how you will disappear p.12
Pita (a.k.a. Peter Rehberg) p.43
The Ventriloquists Convention p.44
Saga p.64

Oscar Gómez Mata ^{CH}

Le Cromlech

(Psychodrame 4)

Compagnie L'Alakran

Performances :

Sa 29 août 11h - 17h

Di 30 août 11h - 17h

Installation :

Ma 1 sept - Ve 4 sept

11h - 18h

Musée d'ethnographie de Genève

Boulevard Carl-Vogt 65-67, 1205 Genève

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2013
Durée : env 30'

Conception :
Oscar Gómez Mata
Coréalisé avec :
Esperanza López
Performers :
Adrien Barazzone,
Fiamma Comesí,
Emilie Charriot,
Géraldine Chollet,
Esperanza López,
Oscar Gómez Mata,
Pierre Mifsud,
Bastien Semenzato
Lumières
et direction technique :
Roberto Cafaggini
Production et diffusion :
Barbara Giongo
Diffusion internationale :
Miguel Acebes
Administration :
Aymeric Demay

Production :
Compagnie L'Alakran
Coproducteur :
La Bâtie-Festival de Genève,
Azkuna Zentroa (Bilbao)
Soutiens :
Loterie Romande,
Fondation Ernst Göhner

La Compagnie L'Alakran bénéficie d'une convention de soutien conjoint entre la République et canton de Genève, la Ville de Genève et Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture.

En collaboration
avec le Musée d'ethnographie de Genève

Performance :
PT : CHF 15.- TR : CHF 10.-
TS : CHF 7.- TF : CHF 5.-

Installation :
Entrée libre



FR Eh oui, l'art permet de résoudre des crises ! Ou tout du moins, nos menus tracas du quotidien, pourtant parfois existentiels. Avez-vous déjà réfléchi à ce qui vous fait défaut ? En face à face avec un performeur du cru, vous aurez 30 minutes pour vous questionner sur la problématique du manque - ô combien actuelle dans nos sociétés qui prônent l'individualisme à tous les étages ! - et trouver ensemble une solution. Vous participerez ensuite à l'élaboration d'un cromlech, monument mégalithique formé par des pierres disposées en cercle, et créez ainsi un vide commun.

Ici, dans ce Musée d'ethnographie à la peau neuve et avec ce psychodrame - le n° 4 de la série imaginée par Oscar Gómez Mata -, on crée une œuvre d'art collective, mystérieuse et spirituelle. Thérapeutique !

EN Have you already thought about what you may be lacking? Face to face with a local performer, you're brought to question absence as an issue and to find a solution together before adding your own stone to the cromlech: a collective work of art designed by Oscar Gómez Mata.

Label Day ^{CH}

Marché des labels romands

Di 30 août 12h - 18h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Avec la participation des labels :

Argent Sale
Cave 12
Danse Noire
Dead Vox
Elvis Stereo
Helvet Underground
La Belle Chic
Mental Groove
Midinette Records
Moi J'Connais Records
Plombage Records
Poor Records
Saint-Vitus Records
Three : four Records
Urgence Disk Records
Villa Magica
Wildrfid Records



FR Rencontrer et discuter avec les professionnels de la musique dans un seul lieu ? C'est ce que propose La Bâtie depuis l'an passé en s'inspirant de l'Independent Label Market fondé en 2011 à Londres et se disséminant aujourd'hui dans le monde entier. Le temps d'un après-midi, le Festival offre une plateforme conviviale aux labels de Suisse romande et permet au public de se familiariser avec une quinzaine de structures indépendantes. Il sera ainsi possible pour les amateurs de musique de découvrir toute la richesse et la diversité de la scène régionale, dont les projets, disques et autres produits dérivés attestent d'un excellent vivier musical.

EN Since last year, La Bâtie has dedicated a special day to Swiss record labels, following the lead of the Label Indie Market, established in London in 2011. Music enthusiasts are given the opportunity to meet about two dozen indie labels and to discover the diversity of their production, including records and by-products.



Amir Reza Koohestani ^{IR}

Hearing

Mehr Theatre Group

Sa 29 août 18h
Di 30 août 20h
Lu 31 août 19h

Théâtre du Loup

Chemin de la Gravière 10, 1227 Acacias

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
 Durée : env 60'
 Farsi, surtitré en français

Texte et mise en scène :
 Amir Reza Koohestani
Assistant mise en scène :
 Mohammad Reza Hosseinzadeh
Interprétation :
 Mona Ahmadi, Aïnaz Azarhoush,
 Elham Korda, Mahin Sadri
Musique et création sonore :
 Ankiado Darash
Vidéo et direction technique :
 Ali Shirkhodaei
Costumes et accessoires :
 Negar Nemati
**Traduction anglais-français
 et adaptation surtitrage :**
 Massoumeh Lahidji
Traduction allemande :
 Hamid Ongha
Direction de production :
 Mohammad Reza Hosseinzadeh,
 Pierre Reis
**Administration tournées et
 compagnie :**
 Pierre Reis

Production :
 Mehr Theatre Group
Coproduction :
 La Bâtie-Festival de Genève,
 Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt
 am Main, BOZAR – Palais des Beaux-
 Arts de Bruxelles
Coréalisation : Zürcher Theater
 Spektake!, Noorderzon Groningen
Soutiens :
 Spectacle présenté avec le soutien de
 l'Onda (Office national de diffusion
 artistique)

Hearing a été écrit pendant une
 résidence à l'Akademie Schloss
 Solitude (octobre 2014 - mars 2015)
 à Stuttgart.

Représentations à La Bâtie avec le
 soutien du Fonds culturel Sud

FR **C'était la claque de l'édition 2013 : *Timeloss*, de l'auteur et metteur en scène Amir Reza Koohestani, avait secoué le public par son vertige, sa beauté et son intelligence. On sortait du Grütli comme en apesanteur, conscients d'avoir assisté à un chef-d'œuvre.**

Comment résister aux sonorités délicieusement suaves du persan, au génie de ce jeune Iranien qui mêle comme nul autre réalisme et poésie ? Amir Reza Koohestani est donc de retour avec sa dernière création, *Hearing*, interprétée par quatre femmes. En revoyant *Devoirs du soir* (1989) du cinéaste Kiarostami – documentaire qui, à partir d'interrogatoires d'enfants, dénonçait le système éducatif iranien –, le metteur en scène se souvient de sa jeunesse vécue sous les bombes, pendant la guerre contre l'Irak. Comment, après une telle enfance, devient-on adulte ? C'est dans une université, au cœur d'un dortoir de jeunes femmes, que Koohestani poursuit ses interrogations.

EN **After the success of *Timeloss* at La Bâtie in 2013, author and director Amir Reza Koohestani returns with *Hearing*, a play performed by women. Come hear the charming sounds of Farsi and witness the skills of this young playwright who blends realism and poetry.**

Shahram Mokri ^{IR}

Fish & Cat

Di 30 août 14h

Fonction : cinéma

Maison des arts du Grütli
 Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

Création 2013
 Durée : 134'
 Farsi, sous-titré en français

En collaboration
 avec Fonction : cinéma

FR **Un seul et unique plan séquence de plus de deux heures pour ce film du jeune réalisateur iranien Shahram Mokri ! Un ballet à la chorégraphie élégante et fluide, qui nous fait perdre la maîtrise du temps et nous permet de (re)découvrir deux des comédiennes du spectacle de Koohestani.**

EN **This film by young Iranian producer Shahram Mokri consists in a single 2-hour long sequence shot: a flowing and elegantly choreographed ballet that drives us to loose our grip on time. *Fish & Cat* features two female comedians from Koohestani's show.**



Yan Duyvendak ^{CH}

Christophe Fiat ^{FR}

Olivier Dubois ^{FR}

Andrea Cera ^{IT}

Sound of Music

Cie Yan Duyvendak /
Association Dreams Come True

Sa 29 août 21h

Di 30 août 17h

Lu 31 août 20h

Ma 1 sept 19h

Théâtre Forum Meyrin

Place des Cinq-Continents 1, 1217 Meyrin

Copro Bâtie / Première / Création 2015

Durée : env 90'

Français, anglais, surtitré en français

Rencontre avec Yan Duyvendak le 30 août
à l'issue de la représentation.

Conception et direction

artistique :

Yan Duyvendak

Livret :

Christophe Fiat

Chorégraphie :

Olivier Dubois

Musique :

Andrea Cera

Traduction et

adaptation anglaise :

Martin Striegel

Traduction française

(surtitrage des chansons) :

Nicolas Cilins

Scénographie :

Sylvie Kleiber

Lumières :

Vincent Millet

Costumes :

Nicolas Fleury

Assistant à la création :

Nicolas Cilins

Assistant chorégraphie :

Michael Helland

Répétition chorégraphie :

Cyril Journet

Répétition chant :

Sylvie Zahnd

Programmation :

Thomas Köppel

Construction décors :

Atelier Théâtre de Vidy

Régie générale :

Théâtre de Vidy

Avec :

des danseurs/euses-chanteurs/

euses et des élèves du Ballet

Junior de Genève

Production et diffusion :

Nataly Sugnaux Hernandez,

Caroline Barneaud

Production :

Samuel Antoine,

Sylvain Didry

Assistant de production :

Tristan Pannatier

Communication :

Ana-Belen Torreblanca

Administration :

Séverine Pisani

Production déléguée :

Dreams Come True - Genève

et Théâtre de Vidy - Lausanne

Coproduction :

Théâtre Forum Meyrin,

La Bâtie-Festival de Genève,

Théâtre Nanterre-Amandiers,

Festival acoral de Marseille,

Pour-cent culturel Migros

Soutiens :

Fondation Meyrinoise du Casino,

Fondation Ernst G&Hner, Fondation

Stanley Thomas Johnson, Ville de

Genève, République et canton de

Genève, Pro Helvetia - Fondation

suisse pour la culture, Loterie

Romande

Première le 29 août 2015 au

Théâtre Forum Meyrin en partenariat

avec La Bâtie-Festival de Genève

FR L'univers court à sa perte ?
Allons-y gaiement ! D'ici à ce que le soleil
se fasse la malle... Pour l'heure, le pla-
teau scintille, les paillettes virevoltent,
tout est beau, extraordinairement beau.
C'est enchanteur, virtuose, specta-
culaire, éblouissant ; c'est une comédie
musicale signée Yan Duyvendak. Sur le
plateau, des interprètes de formation
Broadway dansent et chantent en com-
pagnie d'artistes du cru. Une pop shiny
et colorée signée Andrea Cera réveille
l'auditoire, les textes de Christophe Fiat
s'infiltrent dans les consciences, les
corps chorégraphiés par Olivier Dubois
envoûtent et hypnotisent.

Le temps de quatre soirées, ils
vous en mettront plein la vue. Mais
tendez l'oreille : derrière les strass et les
mélodies entêtantes du genre résonne
la décadence d'un monde où tout fout
l'camp. A méditer.

EN This musical comedy by Yan
Duyvendak is astonishing and specta-
cular. Dancers perform Olivier Dubois'
choreography to Andrea Cera's shiny and
colourful pop music. The piece, which
will be performed over four nights, will
undoubtedly blow your mind!

Spectacle lauréat du Prix FEDORA - Van Cleef & Arpels pour le Ballet 2014
et du concours Label + théâtre romand 2014

En partenariat
avec le Théâtre Forum Meyrin
et le Théâtre de Vidy

PT : CHF 35.- TR : CHF 23.-
TS : CHF 16.- TF : CHF 5.-



TSXV : 15 years of Tigersushi ^{FR}

Joakim

Crackboy

DyE

Maestro

Soirée « Mega Night 2 »



Sa 29 août 22h30

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 22h

Line up :

22h30 Maestro (live)

23h20 Joakim (live)

0h DyE / Crackboy / Joakim (DJ set)

FR Tigersushi Records, ce sont 15 années d'activité dédiées à la musique électronique indépendante et portées par un mot d'ordre : s'affranchir des codes et des modes en vigueur. Ce fleuron des labels français rayonnant bien au-delà de l'Hexagone, et fondé par le touche-à-tout Joakim, héberge quelques-unes des meilleures signatures de l'électronique actuelle (comme Daniel Avery, découvert à La Bâtie en 2013, ou encore Roman Flügel). Il s'est également toujours attaché à ouvrir son public à de multiples styles, allant du jazz au hip-hop.

La Bâtie accueille Tigersushi le temps d'une soirée anniversaire avec comme *highlight* un live du patron lui-même, Joakim, entouré pour l'occasion de trois fidèles membres du label : le très mystérieux Crackboy ; DyE, révélé en 2011 avec son succès planétaire *Fantasy* ; ainsi que la dernière découverte du label, Maestro. Des prestations très attendues, dans le pur style *tigersushien*.

EN To mark the 15th anniversary of Tigersushi Records, La Bâtie welcomes the internationally renowned king of French record labels for a real birthday party. The line-up features a live performance by founder and boss Joakim, surrounded by Crackboy, DyE and Maestro, loyal members of a record label that has always strived to go beyond fads and trends.

Kumisho ^{JP - FR}

Concert

Dès 4 ans 

Di 30 août 15h

Théâtre Pitoëff

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Première suisse
Durée : 40'
Ouverture des portes à 14h30



FR **La Japonaise Kumisolo est sans doute, en Europe, l'ambassadrice musicale la plus connue des monstres *kawaii* ou, dans la langue de Molière, de créatures aussi mignonnes qu'adorables. Associée à l'illustrateur Mehdi Hercberg (Shoboshobo) et au guitariste masqué Romain Dejoie, elle a créé Kumisho, un concert-spectacle pour les enfants qui assortit ses comptines pop et colorées chantées en plusieurs langues de grandes projections vidéo tout aussi chat(oyantes). Un concert audiovisuel ludique et décalé auquel il est difficile de résister !**

EN **A colourful and playful gathering between Japanese musician Kumisolo, French artist Shoboshobo and guitarist Romain Dejoie, Kumisho is a family concert/performance which blends animation, music and illustration. It's hard to resist the appeal of these sweet melodies to which gentle 'kawaii' monsters dance!**

PT : CHF 20.- TR : CHF 14.-
TS : CHF 7.- TF : CHF 5.-

Atelier masques

Dès 4 ans 

Di 30 août 16h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Durée : 60'
Destiné à un parent avec un de ses enfants
Adultes : +18 ans / Enfants : dès 4 ans
40 participants, soit 20 adultes et 20 enfants

FR **Mené par les membres de Kumisho, cet atelier est dédié à la fabrication de masques qui transformeront en un tour de main vos chérubins en adorables petites créatures *kawaii*.**

Le principe : chaque enfant sélectionne sa planche de masque, s'arme de tout le nécessaire de bricolage, des ciseaux à la colle, et s'applique à réaliser un objet aussi bariolé et barré que l'univers japonais de Kumisho. Attention les yeux et haut les masques !

EN **A mask-making workshop that will turn your children into amazing little *kawaii* creatures. Armed with a mask and a crafty kit, the kids create their own crazy and colourful masks, inspired by Kumisho's wonder-filled Japanese universe. A sight for sore eyes indeed!**

Entrée libre
sur présentation d'un billet
(valable pour 1 adulte + 1 enfant)

Nadia Beugré ^{CI - FR}

Legacy

Di 30 août 18h

Lu 31 août 21h

Théâtre du Galpon

Route des Péniches, 1205 Genève

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Durée : 60'

Chorégraphie :
Nadia Beugré
Interprétation :
Hanna Hedman, Nadia Beugré
Musicienne live :
En cours
Conseiller artistique :
Boris Hennion
Conception lumières et scénographie :
Erik Houllier
Conception musicale et live :
Manou Gallo
Régisseur général et assistant création lumières :
Anthony Merlaud
Régisseur son :
Boris Hennion
Directrice de production :
Maria-Carmela Mini
Chargée de production :
Pauline Coppée

Production déléguée :
Latitudes Prod - Lille
Coproduction :
Centre chorégraphique national de Roubaix, Centre chorégraphique national de Montpellier, FUSED - French-US Exchange in Dance, Festival d'Automne à Paris, La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre Garonne, Festival d'Avignon - Sujets à VII - SACT, Le Théâtre de Nîmes, Fabrik Postdam, Pôle Sud - Centre de développement chorégraphique en préfiguration de Strasbourg
Soutiens :
DRAC Nord-Pas-de-Calais
Remerciements :
aux figurantes pour leur implication dans le projet, au Grand Studio (Bruxelles), au Tarmac - La scène internationale francophone (Paris), à l'association Pink Bra Bazaar
Accueil studio : Ballet du Nord - Olivier Dubois / Centre chorégraphique national de Roubaix Nord-Pas-de-Calais

Représentations à La Bâtie avec le soutien du Fonds culturel Sud et de l'Institut Français

En partenariat
avec les Rencontres Professionnelles
de danses - Genève

PT : CHF 26.- TR : CHF 17.-
TS : CHF 12.- TF : CHF 5.-



FR **Nadia Beugré est une véritable battante. Originnaire de Côte d'Ivoire, cette féministe engagée, trentenaire pugnace et déterminée, s'est formée auprès de la papesse de la danse africaine Germaine Acogny - à voir aussi à La Bâtie dans la pièce d'Olivier Dubois (p.48) - avant de rejoindre la France aux côtés de Mathilde Monnier puis d'Alain Buffard. Après *Quartiers libres* en 2012, elle nous livre aujourd'hui sa toute nouvelle création, *Legacy*, un puissant hommage aux femmes qui ont lutté et se sont sacrifiées pour leurs droits, la liberté de leurs peuples, leur dignité et celle des leurs. Qui sont-elles ? Que nous lèguent-elles aujourd'hui et comment leur bravoure peut-elle être source d'inspiration au cœur des luttes de nos sociétés contemporaines ? Loin d'un acte de rébellion aux accents féministes, *Legacy* est une vibrante révérence à ces êtres d'exception, sans qui le monde tournerait moins rond.**

EN **Hailing from Côte d'Ivoire, Nadia Beugré has trained with the high-priestess of African dance: Germaine Acogny. Her new creation, *Legacy*, is a powerful tribute to struggling women, a stirring homage to these exceptional beings without whom the world would be worse off.**



Benjamin Verdonck & Pieter Ampe ^{BE}

We don't speak to be understood

Toneelhuis, KVS & CAMPO

Lu 31 août 19h
Ma 1 sept 19h

Salle des Eaux-Vives

Rue des Eaux-Vives 82-84, 1207 Genève

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
Durée : 60'

De et avec :
Pieter Ampe, Benjamin Verdonck,
Korneel Coessens, Louise
Crabbé, Peter Seynaeve, Iwan
Van Vlierberghe

Production :
CAMPO, Toneelhuis, KVS
Coproduction :
BIT Teatergarasjen,
La Bâtie-Festival de Genève

FR **Vivaldi, Ampe, Verdonck : sans doute le trio le plus improbable mais néanmoins le plus drôle de cette édition. Ampe et Verdonck ont en commun un style physique brut et une prédilection pour le slapstick, à la manière de Buster Keaton. Le premier est danseur et chorégraphe – on se souvient de sa présence ubuesque dans *Jake & Pete's big reconciliation attempt for the disputes from the past* présenté en 2012 à La Bâtie –, le second est plasticien et artiste de théâtre. Ils se mesurent aux *Quatre Saisons* de Vivaldi.**

Sur scène, les saisons passent, mais pas toujours comme il le faudrait. Quel impact ces circonstances ont-elles sur eux ? Y résistent-ils ou demeurent-ils le jouet d'un chaos sans cesse grandissant ? Vous connaissez sans doute déjà les airs de Vivaldi ; reste à découvrir l'ingénieuse performance visuelle concoctée par ces deux fortes têtes des arts scéniques contemporains belges.

EN **Vivaldi, Ampe, and Verdonck: without doubt the most unlikely and yet hilarious trio to grace this year's Festival. The two strong-minded contemporary Belgian performing artists take on Vivaldi's *Four Seasons* and present an ingenious visual performance.**



Mark Lanegan Band ^{US}

Fai Baba ^{CH}

Lu 31 août 20h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 19h30

Line up :

20h Fai Baba

21h Mark Lanegan Band

FR Le parcours de Mark Lanegan est lié à l'histoire du rock indépendant des trente dernières années ; des Screaming Trees qu'il a créés, aux Queens of the Stone Age avec qui il a longuement collaboré, Lanegan a aussi croisé le chemin d'Isobel Campbell (ex-Belle and Sebastian), de Melissa Auf der Maur, ainsi que de toute la mythique scène des années 80-90 de Seattle. Lanegan, que l'on compare souvent - et à juste titre - à Tom Waits pour sa singulière voix de baryton, poursuit une carrière solo irréprochable ; entouré de son band, il a célébré en 2014 le cap de la cinquantaine avec *Phantom Radio*, disque écrit dans l'urgence et à la redoutable efficacité. Ses autres collaborations (notamment aux côtés de The Gutter Twins) attestent d'une activité aussi vive qu'essentielle.

L'excellente surprise suisse du moment, Fai Baba, ouvrira en solo le feu avec son blues psyché sophistiqué qui ne craint pas les hauteurs du glam rock.

EN Cult figure on the alternative scene and full-time member of Queens of the Stone Age, former Seattle-grunge indie rock singer Mark Lanegan has pursued a fine solo career. Released in 2014, his latest record, *Phantom Radio*, shows that Lanegan is still just as eloquent. Exciting Swiss revelation Fai Baba will open the evening with his soaring and sophisticated glam-rock infused psychedelic blues.



Federico León & Marcos Martínez^{AR}

Estrellas

(Etoiles)

Me 2 sept 12h30

Fonction : cinéma

Maison des arts du Grütli
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

Création 2007 / Durée : 64'
Espagnol, sous-titré en français

En collaboration
avec Fonction : cinéma

FR **Dans un bidonville de la banlieue de Buenos Aires, Julio Arrieta ouvre une agence de casting qui offre aux producteurs des « gueules » plus vraies que nature... L'occasion rêvée de découvrir le travail cinématographique de Federico León.**

EN **In a shantytown on the outskirts of Buenos Aires, Julio Arrieta has opened a casting agency that offers larger than life characters to film producers... A fantastic opportunity to discover Federico León's cinematographic work.**

Federico León & Martín Rejtman^{AR}

Entrenamiento elemental para actores

(Formation élémentaire pour acteurs)

Je 3 sept 12h30

Fonction : cinéma

Maison des arts du Grütli
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

Création 2009 / Durée : 52'
Espagnol, sous-titré en anglais

En collaboration
avec Fonction : cinéma

FR **Fabián Arenillas enseigne l'art dramatique et le jeu d'acteur à des enfants âgés de 8 à 12 ans. Par le surprenant effet de miroir qu'il crée entre le monde des adultes et celui des jeunes élèves, le film, réalisé par Federico León et Martín Rejtman, est aussi édifiant qu'hilarant.**

EN **Fabián Arenillas teaches drama and acting to kids aged 8 to 12. Federico León and Martín Rejtman's film creates a surprising mirror effect between these young pupils and the world of adulthood. Enlightening and hilarious!**

Federico León^{AR}

Las Ideas

Ma 1 sept 19h

Me 2 sept 19h

Je 3 sept 19h

L'Abri

Place de la Madeleine 1, 1204 Genève

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
Durée : 60'
Espagnol, surtitré en français

Texte et mise en scène :
Federico León
Performeurs :
Julián Tello, Federico León
Assistance mise en scène et production :
Rodrigo Pérez,
Rocío Gómez Cantero
Assistance générale :
Melisa Santoro Aguirre
Scénographie :
Ariel Vaccaro
Musique et création sonore :
Diego Vainer
Création lumières :
Alejandro Le Roux
Costumes :
Paola Delgado
Coordination technique :
Matias Iaccarino
Casting :
Maria Laura Berch
Photographie :
Ignacio Iasparrá
Performeur pour les répétitions :
Ignacio Rogers
Caméra et photographie :
Guillermo Nieto
Gaffer :
Guillermo Saposnik
Directeur artistique vidéo :
Mariela Ripodas
Fabrication d'objets :
David D'Orazio
Son vidéo :
Diego Vainer
Montage :
Andres Pepe Estrada
Postproduction :
Alejandro Soler

Assistance vidéo :
Malena Juanatey
Conseiller technique :
Paula Coton, Agustín Genoud
Performeurs (vidéo) :
Alejandra Manzo,
Maitina De Marco,
Pablo Gasloli,
Alejandro Iní,
Barbara Irisarri,
Ana María Monti,
Patricia Russo,
María Laura Santos,
José María Seoane,
Alfredo Staffolani,
Martín Tchira,
Emanuel Torres,
Antonella Quercoli,
Gabriel Zayat
Agents :
Judith Martin,
Carlota Guivernau

Coproduction :
Kunstenfestivaldesarts - Bruxelles,
La Bâtie-Festival de Genève,
Iburescena - Espagne, FIBA - Festival
Internacional de Buenos Aires,
El Cultural San Martín - Buenos Aires,
Fundación Teatro a Mil - Santiago
du Chili, Festival d'Automne - Paris,
Théâtre de La Bastille - Paris,
La Villette - Résidences d'artistes
Soutiens :
Onda (Office national de diffusion
artistique) pour le surtitrage

Représentations à La Bâtie avec
le soutien du Fonds culturel Sud

En collaboration
avec L'Abri

FR **Réalisateur et metteur en scène argentin, Federico León enchaîne les projets et rafle les prix les uns après les autres. Ses allers-retours fructueux entre le théâtre et le cinéma ont un but précis : mettre à nu les individus, briser la distance qui sépare les comédiens du public et les hommes de leurs émotions.**

Avec Las Ideas, nous pénétrons dans les arcanes de la création. De part et d'autre d'une table de ping-pong, l'artiste - Federico León lui-même - et son assistant discutent d'une potentielle œuvre. Les idées fusent, les hypothèses se concrétisent, et la vraie vie s'en mêle. Ici, la réalité influence la fiction et vice-versa, si bien qu'on ne sait plus vraiment dans quel camp se trouve la balle. Las Ideas, c'est la promesse d'un voyage captivant au cœur de l'univers mental d'un créateur, une partie endiablée où tous les doutes sont permis.

EN **With Las Ideas, Argentine director and filmmaker Federico León reveals the secrets of creation. In front of a Ping-Pong table, the audience goes on a fascinating journey into the artist's mental universe, a thrilling game where all doubts are permitted.**



Stephan Eicher ^{CH}

Stephan Eicher und die Automaten

Ma 1 sept 21h

Alhambra

Rue de la Rôtisserie 10, 1204 Genève

Durée : 110'

Ouverture des portes à 20h

FR **Légendaire et infatigable, Stephan Eicher ! Et jamais avare de surprises : cette année, il sonne la « révolte des machines » avec son nouveau spectacle, *Stephan Eicher und die Automaten*. Le Bernois se pose ici en chef d'orchestre d'une formation d'automates s'activant poétiquement en arrière-plan, qu'il dirige à l'aide d'un pédalier et de sa guitare. Avec son imposant *backing band* de robots, Eicher s'empare et revisite non seulement son célèbre répertoire, mais interprète aussi de nouveaux morceaux conçus en collaboration avec les écrivains Martin Suter et Philippe Djian. Ces compositions sont spécialement pensées pour cette performance exécutée en équilibre fragile avec les sept automates, sous l'œil attentif d'une impressionnante bobine électrique Tesla.**

Il se murmure d'ailleurs qu'après chaque concert, Stephan Eicher fait les comptes pour savoir qui a gagné, de l'homme ou de la machine... Une expérience scénique quasi mystique !

EN **Surrounded by seven musical automats and one impressive Tesla coil, Stephan Eicher revisits his most famous tunes and performs a new repertoire specially composed for the occasion. Alone on stage, the Bernese artist controls his backing band of mechanical robots with a pedal board and a guitar. All this with fascinating and symbolic choreography where man and machine go head to head.**

PT : CHF 45.- TR : CHF 29.-
TS : CHF 16.- TF : CHF 5.-

Configuration de salle assis et debout,
tarif identique pour toutes les places



TAO Dance Theatre ^{CN}

4 & 5

Me 2 sept 20h30

Je 3 sept 20h30

L'Esplanade du Lac

181 Allée de la Plage
F-01220 Divonne-les-Bains



Navette gratuite à disposition du public,
départ Place de Neuve à 19h. Réservation
obligatoire jusqu'à la veille de la représentation
sur www.batie.ch

Première suisse

Durée : 90' (entracte compris)

Chorégraphie :

Tao Ye

Lumières :

Ma Yue, Tao Ye

Costumes :

Tao Ye et Li Min

Musique :

Xiao He

Interprétation :

TAO Dance Theatre

Photographie :

Fan Xi

Production :

Ping Pong Productions

Représentations à La Bâtie avec
le soutien du Fonds culturel Sud
et du CRFC

En partenariat
avec L'Esplanade du Lac

FR Exit les kimonos flamboyants, ombrelles en papier de riz et autres masques théâtraux : la Chine contemporaine danse avec son temps et le public mesure le chemin de l'émancipation. 4 & 5, ce sont deux pièces de l'une des plus importantes compagnies indépendantes chinoises, le TAO Dance Theatre. Son chorégraphe, Tao Ye, revendique une position minimaliste où seule l'image du corps fait foi, s'écartant de toute intention narrative. Devant la prouesse technique et la virtuosité sans égale des danseurs, nous sommes, spectateurs occidentaux, traversés par une onde de choc. Face à ces êtres identiques, nous voilà plongés dans une contemplation – proche de la transe – d'un enchaînement gestuel ininterrompu, virevoltant, précis et presque langoureux, accompagné d'une musique allant de la scansion à une ambiance plus atmosphérique. Une incroyable découverte.

EN 4 & 5 are two performances by one of the most important independent Chinese companies, the TAO Dance Theatre. The technical prowess and virtuosity of the dancers will hit the audience like a shockwave: seeing contemporary China dance with the times is an astounding discovery.

PT : CHF 35.- / 32 €
TS : CHF 16.- / 14 €

TR : CHF 23.- / 20 €
TF : CHF 5.-

Maya Bösch^{CH}

Tragedy Reloaded

prélude 2

Compagnie sturmfrei
Une coproduction de la Fondation Fluxum

Me 2 sept 18h & 21h
Je 3 sept 18h & 21h
Ve 4 sept 19h & 22h
Sa 5 sept 19h & 22h
Di 6 sept 15h & 17h

Flux Laboratory

Rue Jacques-Dalphin 10, 1227 Carouge

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Durée : 75'

Conception et mise en scène :

Maya Bösch
Assistante à la mise en scène :
Isis Fahmy
Conseils scénographiques :
Thibault Vancraenenbroeck
Vidéo et lumières :
Fred Lombard
Création son :
Vincent Hänni
Espace sonore :
Rudy Décelleire
Photographie :
Laura Spozio
Costume :
Gwendoline Bouget
Masques :
Nagi Gianni

Auteurs :
Eschyle, Elfriede Jelinek
Chœur de femmes :
Sylvia Amato, Mounira Barbouch,
Elisa Dusapin, Bianca Iannuzzi,
Marina Keltchewsky,
Jeanne De Mont, Karine Piveteau,
Catherine Traveletti

Production :

Compagnie sturmfrei
Coproduction :
Fondation Fluxum,
La Bâtie-Festival de Genève
Soutiens :
La Compagnie sturmfrei reçoit le
soutien de la Ville de Genève et de
la République et canton de Genève,
Loterie Romande, Pro Helvetia –
Fondation suisse pour la culture,
Fondation Ernst Göhner, AMEG, avec
la participation du Théâtre national
de Bretagne

Représentations à La Bâtie avec
le soutien de la Ville de Carouge



FR Une artiste perpétuellement sur le qui-vive, un multi-talent vigilant : autant d'épithètes pour qualifier Maya Bösch et lui décerner l'un des deux prix suisses du théâtre 2015. Elle présente aujourd'hui le deuxième prélude de sa grande fresque visuelle et sonore, *Tragedy Reloaded*. Un chœur composé de huit femmes – actrices, chanteuses et danseuses – fait l'objet d'une narration éclatée, d'une polyphonie de voix autour d'un même sujet : la mémoire, celle de l'individu et celle du monde. Convoquant Eschyle et Jelinek, Maya Bösch frotte ces textes antique et contemporain qui nous disent l'exil et l'exclusion, aux sonorités électroniques de son fidèle compositeur Vincent Hänni et à l'univers visuel du vidéaste Fred Lombard.

Le Flux Laboratory devient le théâtre des tribulations de ces révoltées que nous suivons, spectateurs intranquilles pris entre regard politique et participation rituelle.

EN Maya Bösch presents the second prelude to her great visual and audio fresco, *Tragedy Reloaded*. A chorus of eight women evoke the memory of the world, and summon Aeschylus and Jelinek. Flux Laboratory becomes the scene of the trials and tribulations of these rebels that we follow restlessly.

Pita (a.k.a. Peter Rehberg)^{GB}



Me 2 sept 21h

Cave 12

Rue de la Prairie 4, 1202 Genève

Ouverture des portes à 20h30

Concert présenté à La Bâtie avec le soutien
du Forum Culturel Autrichien

En collaboration
avec la Cave 12



FR Derrière les spectacles de Gisèle Vienne, l'Invitée de La Bâtie cette année, se profilent régulièrement les compositions ténébreuses de Peter Rehberg ; que ce soit avec sa formation KTL (aux côtés de Stephen O'Malley) ou en solo, ce Londonien œuvre depuis deux décennies pour une musique électronique expérimentale et exigeante. Outre ses nombreuses collaborations qui l'ont amené à recevoir en 1999 le prestigieux prix Ars Electronica aux côtés de Fennesz, il a fondé Editions Mego, un label qui s'attache à la recherche incessante de sons novateurs : le grand artisan des ruines digitales Oneohtrix Point Never ou encore Steve Hauschildt, signés sur le label, en sont de parfaits représentants.

Cette prestation à la Cave 12 sous le nom de Pita est l'une des rares occasions de voir Peter Rehberg sur scène : à ne pas manquer donc !

EN Peter Rehberg is one of the most inspiring musicians and sound performers of our times. Apart from KTL, the band he has with Stephen O'Malley, the Brit works with Jim O'Rourke and Fennesz under the moniker Fenn O'Berg, he directs the avant-garde experimental record label Editions Mego, and creates saturnine compositions for Gisele Vienne's shows. The hyperactive artist's concert at Cave 12 is highly anticipated!

A voir aussi :
This is how you will disappear p.12
40 portraits, 2003-2008 p.21
BRANDO p.21
The Ventriloquists Convention p.44
Saga p.64



Gisèle Vienne^{FR} Dennis Cooper^{US} Puppentheater Halle^{DE} 🍷

The Ventriloquists Convention

Je 3 sept 21h
Ve 4 sept 21h

Comédie de Genève

Boulevard des Philosophes 6, 1205 Genève

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
Durée : 120'

Anglais, surtitré en français

Rencontre avec Gisèle Vienne le 3 sept
à l'issue de la représentation.
Modérateur : Mathieu Menghini

Conception, mise en scène
et scénographie :
Gisèle Vienne
Texte :
Dennis Cooper
en collaboration avec
les interprètes
Lumières :
Patrick Riou
Musique :
KTL (Stephen O'Malley
& Peter Rehberg)
Créé et interprété par :
Jonathan Capdevielle,
Kerstin Daley-Baradel,
Uta Gebert,
Vincent Göhre
et les interprètes du
Puppentheater Halle :
Nils Dreschke,
Sebastian Fortak,
Lars Frank,
Ines Heinrich-Frank,
Katharina Kummer

Production :
Puppentheater Halle et DACM
(Halle/Saale & Strasbourg)
Coproduction :
La Bâtie-Festival de Genève, Nanterre-
Amandiers - Centre dramatique
national, Festival d'Automne à Paris,
Les Spectacles vivants - Centre
Pompidou, Centre dramatique
national Orléans/Loire/ Centre,
Le TJP - Centre dramatique

national d'Alsace - Strasbourg,
Maillon - Théâtre de Strasbourg -
Scène européenne, Internationales
Sommerfestival - Kampnagel -
Hambourg, Kaserne Basel, Le Parvis
- Scène nationale de Tarbes-Pyrénées,
Theater Freiburg, Bonlieu - Scène
nationale d'Annecy, hTh CDN
Montpellier, Fidena Festival - Bochum
Coréalisation :
Zürcher Theater Spektakel
Soutiens :
KulturStiftung des Bundes, Pro Halle
e.V., Saalesparkasse, Fachausschuss
Tanz und Theater Basel-Stadt /
Basel-Landschaft, Institut français
dans le cadre de «Théâtre export»,
Bureau théâtre et danse - Institut
français d'Allemagne, Association
Beaumarchais - SACD Paris dans
le cadre du programme d'aide à la
production, Services culturels de
l'ambassade de France à New York

La Compagnie DACM est
conventionnée par le ministère de
la Culture et de la Communication -
DRAC Alsace, la Région Alsace et la
Ville de Strasbourg. Elle reçoit l'aide
régulière de l'Institut français -
Ministère des Affaires étrangères pour
ses tournées à l'étranger.

Première de la version anglaise à
La Bâtie-Festival de Genève

Représentations à La Bâtie avec le
soutien de l'Institut français, du Forum
Culturel Autrichien et du CRFG

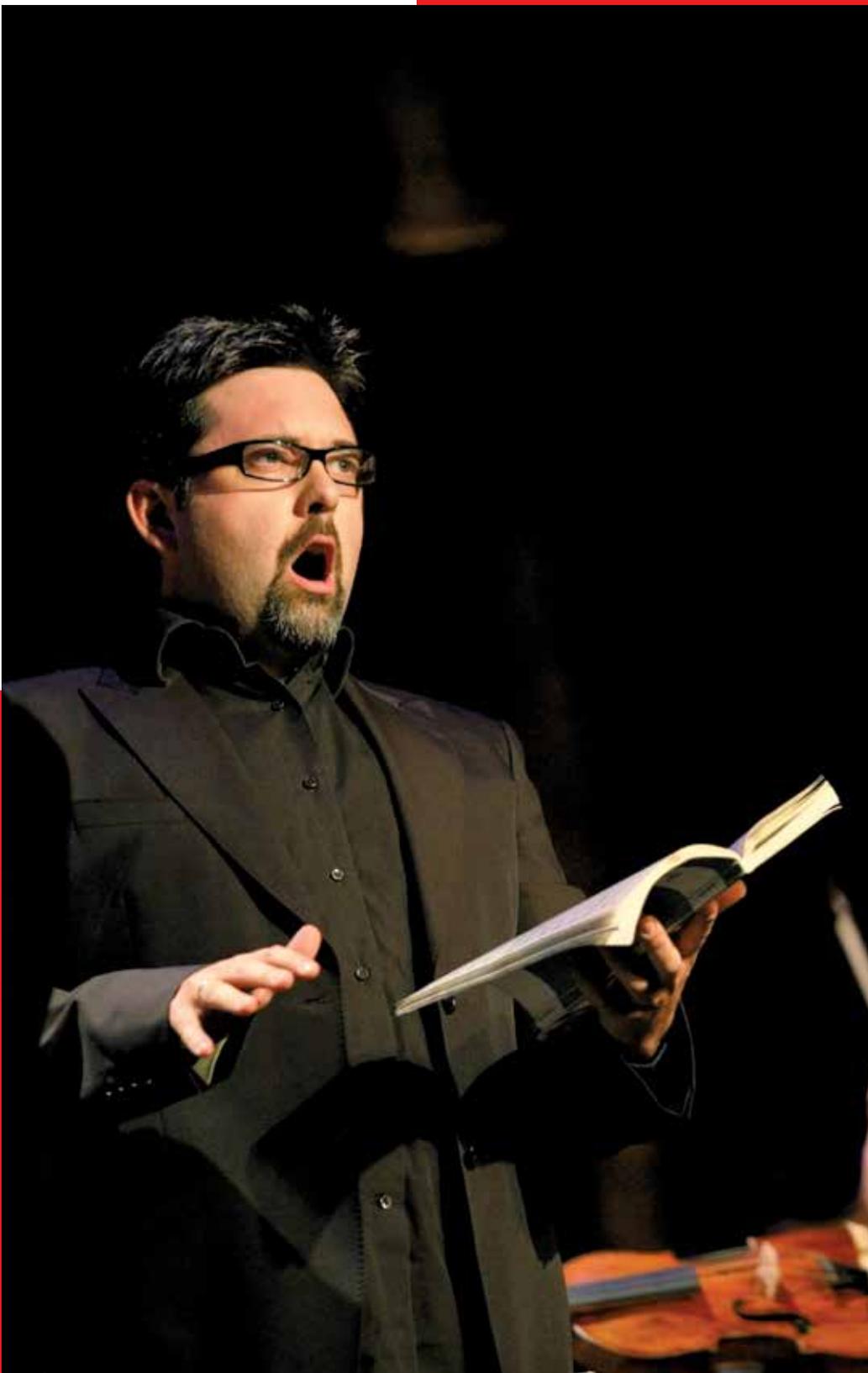
En collaboration
avec la Comédie de Genève

FR Chaque année dans le Kentucky
a lieu la plus grande rencontre inter-
nationale de... ventriloques. Ici se
réunit la fine fleur des professionnels
et amateurs de cet art curieux. Gisèle
Vienne fait monter sur les planches neuf
marionnettistes-ventriloques pour créer
une reconstitution fictionnelle de cette
convention. On y croitera, aux côtés du fi-
dèle Jonathan Capdevielle, d'Uta Gebert,
de Kerstin Daley-Baradel et de Vincent
Göhre, les membres du Puppentheater de
Halle, l'une des plus fameuses institutions
allemandes des arts de la marionnette.

Trois voix pour un corps fois neuf,
soit pas moins de 27 tons possibles : entre
les discours du manipulateur, ceux de
son pantin et la ventriloquie, les mots du
subversif Dennis Cooper fument et nous
plongent dans une vertigineuse béatitude.
La parole comme révélateur d'un génial
labyrinthe psychologique. Dingue.

EN Gisèle Vienne re-enacts the
bemusing Kentucky convention with nine
puppeteers/ventriloquists, all members
of Halle's Puppentheater, and Jonathan
Capdevielle. Three voices for one body,
times nine: that's 27 possible tones of
voice, which reveal a brilliant psycho-
logical maze. Unbelievable.

PT: CHF 35.- TR: CHF 23.-
TS: CHF 16.- TF: CHF 5.-



Gli Angeli Genève^{CH}

Thomas Tallis, Ils parlaient des langues différentes...

Polyphonies en ténèbres et en lumière

Je 3 sept 21h

Cathédrale Saint-Pierre

Place du Bourg-de-Four 24, 1204 Genève

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Ouverture des portes à 20h30

Gli Angeli Genève
Direction :
Stephan MacLeod

Œuvres de Thomas Tallis :
Motets et Lamentations
de Jérémie

Flûtes :
Alexis Kossenko,
Bart Coen,
Koen Dieltiens,
Peter De Clercq
Sopranos :
Hana Blazikova,
Aleksandra Lewandowska
Alto :
Alex Potter
Ténors :
Robert Getchell,
Thomas Hobbs,
Jan Kobow

Baryton :
Frederik Sjollema
Basses :
Guillaume Olry,
Stephan MacLeod
Scénographie et lumières :
Claire Peverelli

Production :
Gli Angeli Genève
Coproduction :
La Bâtie-Festival de Genève
Soutiens :
Gli Angeli Genève reçoit le soutien de
la Ville de Genève et de la République
et canton de Genève, Loterie Romande,
Fondation Ernst Göhner

FR Formation de musique de chambre vocale et instrumentale fondée par le baryton-basse et chef d'orchestre Stephan MacLeod, Gli Angeli Genève produit chaque année sa propre saison de concerts dédiés aux cantates de Bach et aux répertoires moins connus de la musique baroque. Après le triomphe de son interprétation de *La Passion selon saint Matthieu*, qui l'a fait connaître hors des frontières helvétiques, l'ensemble à géométrie variable a successivement interprété des œuvres de Bach, Schein ou Buxtehude aux quatre coins de l'Europe.

A La Bâtie, Gli Angeli Genève propose une création autour du compositeur et organiste anglais Thomas Tallis : *Loquebantur variis linguis* fera résonner ouïe et perception, dans un aller-retour entre ombres et lumières aux sons des voix, des flûtes à bec et autres flûtes renaissance. Pensée pour la Cathédrale Saint-Pierre, une mise en espace du son viendra affronter sa mise en lumière, conçue par la scénographe Claire Peverelli.

EN St. Peter's Cathedral welcomes a creation specifically produced by Gli Angeli Genève. After coming to the fore for their performance of Bach's *St. Matthew Passion*, the supergroup founded by Stephan MacLeod has toured all over Europe. At La Bâtie, Gli Angeli Genève presents an audiovisual show to the sounds of renaissance flutes and voices focusing on the work of British composer and organist, Thomas Tallis.

Olivier Dubois ^{FR}

Mon élue noire

Sacre#2

Ballet du Nord

Ve 4 sept 19h

Sa 5 sept 18h

Espace Vélodrome

Chemin de la Mère-Voie 60, 1228 Plan-les-Ouates

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
Durée : 40'

Rencontre avec Olivier Dubois et Germaine Acogny
le 4 sept à l'issue de la représentation.
Modératrice : Séverine Garat

Chorégraphie :
Olivier Dubois
Assistant à la création :
Cyril Accorsi
Interprétation :
Germaine Acogny
Musique :
Le Sacre du printemps,
Igor Stravinsky
Lumières :
Emmanuel Gary
Direction technique :
Robert Pereira
Costumes :
Chrystel Zingiro

Production :
Ballet du Nord - Olivier Dubois /
Centre chorégraphique national de
Roubaix Nord-Pas-de-Calais
Coproduction :
Centquatre - Paris, Fabrik - Potsdam,
La Bâtie-Festival de Genève

Représentations à La Bâtie avec le
soutien de l'Institut français

En partenariat
avec le Service culturel de Plan-les-Ouates

FR On était restés bouche bée devant son sensationnel *Tragédie* accueilli l'édition passée. Le solo qu'Olivier Dubois propose aujourd'hui est d'une puissance rarement égalée, tant son interprète est charismatique : la papesse de la danse contemporaine africaine Germaine Acogny devient l'élue noire du Français. Pour elle - à qui Maurice Béjart avait promis le rôle -, le chorégraphe imagine une version du *Sacre du printemps* allégorique du sacrifice dans la colonisation. Mise en boîte comme un spécimen exotique, Germaine Acogny, la pipe au bec, martèle le sol, déverse les vers de Césaire ; ses mouvements s'ancrent dans la terre ; sa personnalité est solaire ; sa générosité, sans bornes. Sur la musique de Stravinsky, Olivier Dubois crée un sacre intégral et symphonique, le regard tourné vers le continent africain, berceau de l'humanité.

EN After his sensational *Tragédie*, Olivier Dubois returns with a powerful solo performed by Germaine Acogny. Stuck in a cage like an exotic specimen, she seduces the audience with her generosity. To Stravinsky's music, the choreographer presents a Rite oriented towards the African continent, the cradle of humanity.



Viet Cong ^{CA} Novella ^{GB} Great Black Waters ^{CH}

Les Unicornes ^{CH}

Soirée « Mega Night 3 »



Une soirée présentée par
La Bâtie et Bad Bonn

Ve 4 sept 21h30

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 21h
Line up :
21h30 Great Black Waters
22h30 Novella
23h45 Viet Cong
0h45 Les Unicornes (DJ)

En collaboration
avec Bad Bonn

FR Une soirée élaborée en collaboration avec le Bad Bonn de Dürdingen avec, en tête d'affiche, la furie Viet Cong, l'une des révélations musicales de l'année. Post-punk sonique, morceaux protéiformes, mélodies triturées et sens bluffant de l'urgence : ces Canadiens ne font pas dans la dentelle.

Pas de répit non plus avec Novella, formation venue d'Angleterre : guitares shoegaze, batterie métronomique, voix féminines vaporeuses, tout est là et c'est diablement efficace.

Les précéderont les Zurichois de Great Black Waters, joyau brut qui débarque de la Nouvelle-Orléans avec un nouvel album dont le rock planant et psychédélique ne peut pas laisser indifférent.

Enfin, les Unicornes clôtureront les festivités avec un DJ set assurément barré, à coups de reprises improbables et autres standards décalés.

EN Three bands in association with Dürdingen's Bad Bonn: Canadian art-rock band Viet Cong and their clenched-fists post-punk; British band Novella with their remarkably efficient shoegaze guitars, metronomic drums and hazy vocals; and Great Black Waters and their stirring psychedelic rock. Les Unicornes will close the night with a crazy DJ set of quirky covers and original hits.



Thomas Ostermeier ^{DE} Dämonen

Schaubühne Berlin

Sa 5 sept 21h
Di 6 sept 17h

Théâtre de Carouge

Rue Ancienne 39, 1227 Carouge

Création 2010
Durée : 135'
Allemand, surtitré en français

Texte :
Lars Norén
Mise en scène :
Thomas Ostermeier
Traduction allemande :
Angelika Gundlach
Scénographie et costumes :
Nina Wetzel
Musique :
Nils Ostendorf
Vidéo :
Sébastien Dupouey
Dramaturgie :
Bernd Stegemann

Lumières :
Erich Schneider
Interprétation :
Lars Eidinger (Frank),
Cathlen Gawlich (Katarina),
Eva Meckbach (Jenna),
Tilman Strauß (Tomas)

Production :
Schaubühne Berlin

Représentations à La Bâtie avec
le soutien de la Ville de Carouge

En collaboration
avec le Théâtre de Carouge - Atelier de Genève

FR **Un événement ! La Bâtie accueille la star du théâtre allemand : le grand Thomas Ostermeier (1m96 !), patron de la Schaubühne de Berlin et l'un des meilleurs metteurs en scène de sa génération, s'installe à Carouge avec Dämonen, du sulfureux dramaturge suédois Lars Norén.**

Le temps d'une soirée, Frank et Katarina, un couple de trentenaires, se déchirent, prenant à témoin leurs voisins, conviés à l'improviste. La scénographie reconstitue un appartement branché berlinois : salon moderne et froid d'un côté, chambre et cuisine de l'autre. Entre les deux, une paroi de verre empêchant toute intimité, tout comme les caméras de surveillance qui traquent les personnages. Les acteurs, cloîtrés tels des fauves en cage, sont à tel point époustouffants de technique et de sincérité qu'on en reste babas. Avec ce huis clos domestique, on plonge dans la folie furieuse de la vie de couple : un spectacle qui remue nerfs et cœur.

EN **La Bâtie welcomes the star of German theatre Thomas Ostermeier who sets up in Carouge with renowned playwright Lars Norén's Dämonen. The claustrophobic domestic play pulls us into the dangerous folly of a couple's life: an incredible performance that will play on your nerves as well as on your emotions.**



Lady's Folk^{FR} Transistor Girl^{CH}

Sa 5 sept 22h

Chat Noir

Rue Vautier 13, 1227 Carouge

Ouverture des portes à 21h30

Line up:
22h Transistor Girl
23h Lady's Folk

En partenariat
avec le Chat Noir

PT : CHF 23.- TR : CHF 15.-
TS : CHF 11.- TF : CHF 5.-

Barbara Carlotti & Benoît de Villeneuve^{FR}

Salon musical

Me 2 sept 20h

Bibliothèque de la Cité

Place des Trois-Perdrix 5, 1204 Genève

En partenariat
avec les Bibliothèques municipales
de Genève

FR Quelle belle idée que Lady's Folk, projet de reprises créé par la talentueuse Barbara Carlotti entourée de Benoît de Villeneuve et Gaspar Claus ! Sans guitare acoustique, mais avec des synthétiseurs et un violoncelle, le trio revisite la musique des prêtresses folk des années 60 à aujourd'hui et mêle l'angélisme des mélodies à une noirceur psyché electro qui donne une intensité nouvelle aux morceaux. De Joni Mitchell à Cat Power en passant par Joan Baez, Lady's Folk s'empare des plus belles chansons des chanteuses du genre et ravive aussi des artistes moins connues telles que Linda Perhacs ou Buffy Sainte-Marie.

La soirée s'ouvrira avec Transistor Girl. Ce duo genevois, composé de Chris Drew et Christophe Bugnon ayant débranché de l'électronique d'Aloa, nous offrira des compositions aussi dépouillées qu'atmosphériques.

EN Lady's Folk is a cover band project created by singer-songwriter Barbara Carlotti, with the backing of Benoît de Villeneuve and cellist Gaspar Claus. The band rekindles the spirit of folk, performing legendary songs from the genre's finest hour. The Swiss duo Transistor Girl will complete the line-up with their remarkably minimalist and atmospheric tunes.

FR Au son de vinyles joués tout au long de la soirée, le salon musical élaboré par Barbara Carlotti et le guitariste Benoît de Villeneuve introduit le public à leurs nombreux projets artistiques. Parmi eux, Lady's Folk, cover band d'artistes de légende tels que Joan Baez ou encore le road trip *La Fille*, bande dessinée réalisée avec Christophe Blain.

EN To the music of old records that are played throughout the evening, opera singer, composer and journalist Barbara Carlotti and guitarist Benoît de Villeneuve's musical salon will introduce the duo's many artistic projects. Among these projects, Lady's Folk, a cover band for cult artists such as Joan Baez, and the road-trip comic novel, *La Fille*, produced with Christophe Blain.

Vincent Dupont^{FR}

Stéréoscopia

J'y pense souvent (...)

Tous publics dès 9 ans 

Sa 5 sept 16h & 19h

Salle des Eaux-Vives

Rue des Eaux-Vives 82-84, 1207 Genève

Première suisse / Création 2014

Durée : 45'

Conception :

Vincent Dupont

Danse :

Ariane Guitton,

Aline Landreau

Musique, son :

Maxime Fabre

Lumières :

Arnaud Lavisse

Dispositif scénographique :

Vincent Dupont en collaboration

avec Sylvain Giraudeau et

Marc Chevillon

Costumes :

Eric Martin,

Morgane Dufour

Travail de la voix :

Valérie Joly

Collaboration artistique :

Myriam Lebreton

Production, diffusion :

Frédéric Pérouchine

Production :

J'y pense souvent (...)

Coproduction :

CCN de Rillieux-la-Pape

pour Bambo - Réseau européen,

Théâtre de Nîmes - Scène

conventionnée pour la danse

contemporaine, Théâtre de la Ville

- Paris, Espaces Pluriels - Scène

conventionnée danse et théâtre de

Pau, Le Vivat - Scène conventionnée

danse et théâtre d'Armentières,

Le Carré-Les Colonnes - Scène

conventionnée de Saint-Médard-

en-Jalles

Soutiens :

J'y pense souvent (...) reçoit le

soutien du ministère de la Culture

et de la Communication - DRAC

Ile-de-France, au titre de l'aide à

la compagnie chorégraphique, et

d'Arcadi Ile-de-France



FR **Stéréoscopia, c'est le principe magique de la stéréoscopie, qui fait apparaître en relief une image captée à partir de deux points de vue légèrement distants, un peu à la manière des lunettes 3D.**

La scène est scindée en deux cadres ; dans chacun, une danseuse évolue. D'apparence semblable, elles jouent à troubler nos perceptions, s'éloignant, s'approchant, se confondant parfois. Un casque est vissé sur notre tête, d'où nous parviennent leur souffle et autres bruitsages : un univers sonore fascinant et enchanteur. Le chorégraphe Vincent Dupont conçoit ici un spectacle-installation aux allures de mystère visuel et auditif qui séduit petits et grands ; une immersion sensorielle démentielle dans l'interaction des gestes, des images et des sons qui fait délicieusement frissonner... On parie que vos yeux n'en croiront pas vos oreilles !

EN **Stéréoscopia is a show/installation with an air of visual and auditory mystery that draws heavily on the magic principle of stereoscopy. A headset firmly stuck on their heads, young and old alike are immersed in a crazy sensory world where movements, images and sounds interact. Stunning!**

Nuit de rave

Optimo^{GB}

Scratch Massive^{FR}

1994 (Maud Geffray)^{FR}

Aeroflot^{CH}

Soirée « Mega Night 4 » 

Sa 5 sept 23h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 22h

Line up :

23h Aeroflot (live)

23h40 Projection du film 1994

0h Scratch Massive (DJ)

2h Optimo (DJ)



FR **Élément-clé de la soirée, le court métrage 1994 ressuscite les images d'archives d'une rave techno filmée entre les dunes et les blockhaus de Carnac, en Bretagne. Montées et sonorisées par Maud Geffray, moitié de Scratch Massive, ces images surannées accompagnent et symbolisent le riche programme qui attend le public du Lieu central.**

Le duo electronica Aeroflot, formé de Goodbye Ivan et de POL, ouvrira le feu avec son dernier LP joué en live, *Jetlag Ghost*. Lui succédera Scratch Massive, composé de Sébastien Chenut et Maud Geffray, reconnu comme un des couples de DJ les plus actifs de la scène électronique française. Dernier élément de ce line up et pas des moindres : Optimo, fondé par Jonnie Wilkes et Keith McIvor. C'est non seulement un label promouvant la scène électronique de Glasgow né des soirées hebdomadaires éponymes créées en 1997, mais aussi un duo de DJ en perpétuelle recherche de nouvelles formes de mixage.

EN **Maud Geffray's short film 1994 resurrects archival footage of a techno rave in Brittany, and complements an evening featuring a live set by Geneva duo Aeroflot, a trailblazing performance by Glaswegians Optimo and Scratch Massive - a duo of French DJs Sébastien Chenut and Maud Geffray.**

Alain Platel & Frank Van Laecke ^{BE}

En avant, marche !

NTGent / les ballets C de la B

Une proposition du Théâtre de Vidy

Di 6 sept 16h

Théâtre du Jorat

Rue du Théâtre 12, 1083 Mézières (VD)

 Navette gratuite à disposition du public, départ Place de Neuve à 14h. Réservation obligatoire jusqu'à la veille de la représentation sur www.batie.ch

Pour la deuxième année consécutive, le Théâtre de Vidy et La Bâtie-Festival de Genève s'associent et croisent quatre de leurs spectacles. Vidy accueille les spectateurs de La Bâtie pour *En avant, marche !* d'Alain Platel & Frank Van Laecke et *The Encounter* de Simon McBurney (p.76). De son côté, La Bâtie propose deux spectacles aux adhérents de Vidy : *The Ventriloquists Convention* de Gisèle Vienne (p.44) et *Esta breve tragedia de la carne* d'Angélica Liddell (p.62).

Première suisse / Création 2015
Durée : env 90'

Mise en scène :
Frank Van Laecke et Alain Platel
Composition et direction musicale :
Steven Prengels
Dramaturgie :
Koen Haagdorens
Interprétation du paysage sonore enregistré :
KmV De Leiezonen sous la direction de Diederik De Roeck
Assistanat à la mise en scène :
Steve De Schepper,
Katalijne Laevens
Lumières :
Carlo Bourguignon
Son :
Bartold Uyttersprot
Scénographie :
Luc Goedertier
Costumes :
Marie 'Costume' Lauwers
Avec :
Wim Opbroeck, Chris Thys,
Griet Debacker, Hendrik Lebon,
Gregory Van Seghbroeck (tuba basse), Jan D'Haene (trompette),
Jonas Van Hoeydonck (trompette),
Lies Vandeburie (bugle),

Niels Van Heertum (euphonium),
Simon Huetling (cor),
Witse Lemmens (percussions),
Steven Prengels (chef d'orchestre) et 30 musiciens de La Concordia, Harmonie d'excellence, corps de musique officiel de la Ville de Fribourg
Diffusion :
Frans Brood Productions
Production :
NTGent et les ballets C de la B, en collaboration avec VLAMO et le Théâtre de Vidy
Coproducteur :
La Rose Des Vents - Villeneuve d'Ascq,
TorinoDanza, Théâtre national de Chaillot, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Festspielhaus St. Pölten, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Festival Printemps des Comédiens - Montpellier, Théâtre national croate de Zagreb, Le Mailton - Strasbourg, GREC - Festival de Barcelone, KVS Bruxelles, Brisbane Festival
Soutiens :
Ville de Gand, Province de la Flandre-Orientale, Autorités flamandes

Autres représentations les 4 & 5 sept à 20h.
Réservations : www.vidy.ch



FR **On se souvient du trio Alain Platel/Frank Van Laecke/Steven Prengels et de son extravagant cabaret *Gardenia*, délicieux spectacle ovationné à La Bâtie en 2010. Les metteurs en scène et le compositeur remettent le couvert et nous offrent, dans le magnifique théâtre boisé du Jorat, leur toute nouvelle création, *En avant, marche !***

Dès le titre, la cadence est donnée, le rythme, impulsé : celui d'une fanfare et de son tromboniste pris comme une communauté miniature, un collectif composé d'acteurs, de musiciens et d'une harmonie locale. Tout est mélangé, tout est possible : les comédiens font de la musique et les musiciens du théâtre. A l'individualisme ambiant et stérile, les deux Flamands - qui viennent d'un terreau où la fanfare est une tradition culturelle - opposent une vision collective : par les temps qui courent, c'est un constat qui met le sourire aux lèvres. *Let's go !*

EN **The Alain Platel/Frank Van Laecke/Steven Prengels trio sets up in the magnificent wooden Théâtre du Jorat with *En avant, marche!*, a stirring show that follows the rhythm of the brass band. In response to the prevailing sense of individualism, these two Flemish artists share their community vision. Delightful!**

Wen-Chi Su ^{TW} Off the Map

YiLab.

Di 6 sept 21h

Lu 7 sept 19h

Théâtre du Galpon

Route des Péniches, 1205 Genève

Première suisse / Création 2012
Durée : 55'

Concept, chorégraphie et interprétation :
Wen-Chi Su
Texte :
Man-Nung Chou
Son :
Fu-Jui Wang
Scénographie :
Chi-Tsung Wu
Lumières :
Jan Maertens
Assistants lumières :
Po-Hsin Lui, Yi-Chin Chang
Associé technique nouveaux médias :
Chen-Han Yang
Assistant son :
Yi Lu

Traduction :
Nai-Yu Ker
Associé production :
Ping Sun
Régisseur général :
Ko-Yun Wu
Assistant production & répétitions :
An-An Hsieh
Photographes :
Ping Hsu,
Hsin-Che Lee (MOT TIMES)

Commissionné par :
National Performing Arts Center,
National Theatre & Concert Hall
(Taiwan)



FR **Wen-Chi Su est la révélation du moment. Cette jeune chorégraphe fait partie de la nouvelle génération d'artistes taiwanais qui déboule sur les scènes européennes. C'est dire qu'une halte à La Bâtie devenait nécessaire. Depuis quelques années, elle développe des formes expérimentales mêlant danse et nouveaux médias, miroir d'un monde oscillant entre tradition et modernité.**

Dans *Off the Map*, Wen-Chi Su évolue seule sur une scène brillante, où son corps se reflète dans un subtil jeu de lumières, tandis que parvient à nos oreilles une bande-son murmurée. Lenteur et précision sont les maîtres-mots de ce solo pour un corps pétri de muscles saillants ; le plateau déforme la réalité, devenant un espace virtuel instable et flottant. La vulnérabilité de l'être éclate, avec délicatesse et habileté. L'humain est ainsi ; ce n'est pas trop de le dire.

EN **Young Taiwanese choreographer Wen-Chi Su is a rising contemporary star. In *Off the Map*, she dances alone in a subtle play of lights, her body reflected on the sparkling stage. Reality is transformed into a virtual, unsteady and weightless space. A wonderfully delicate solo.**

Leo Tardin ^{CH}

Piano solo

Di 6 sept 20h

**Maison de l'architecture
Pavillon Sicli**

Route des Acacias 45, 1227 Acacias

Ouverture des portes à 19h30



FR Tête pensante de la formation novatrice Grand Pianoramax pour qui le terme « cosmopolite » est tout désigné, Leo Tardin revient à son premier amour, le piano, instrument qui l'a révélé quand il a gagné le très prestigieux concours international de piano solo du Montreux Jazz Festival en 1999. Ce diplômé de la New School University de New York a récemment publié *Dawnscape* (contraction de *dawn* « aurore » et de *landscape* « paysage »), un album qui opère un retour vers la simplicité et les mélodies pop. Le disque, qui symbolise aussi le retour en Suisse de ce pianiste majeur après de longs séjours à New York puis à Berlin, sera intégralement joué sur scène, dans son plus pur dépouillement. Seul au piano, Leo Tardin fera assurément frissonner le Pavillon Sicli. *Less is more!*

EN Former winner of Montreux Jazz Festival's international piano solo contest and member of the pioneering band Grand Pianoramax, Leo Tardin has emptied his suitcases in Switzerland after lengthy stays in New York and Berlin. His return to the homeland prompted *Dawnscape*, a new personal piano album which was released in 2014, a record that Tardin will play alone with his instrument at Pavillon Sicli.

**Malcolm
Middleton** ^{GB}

Lu 7 sept 20h

L'Abri

Place de la Madeleine 1, 1204 Genève

Rencontre avec Malcolm Middleton le 7 sept à 18h
à la Bibliothèque de la Cité.
Modérateur : Nicolas Julliard

Ouverture des portes à 19h30

En collaboration
avec L'Abri



FR « Middleton incarne le genre d'ami cabossé avec qui l'on rêverait de vider un bar pour se réchauffer » : cette image du musicien écossais, sortie des pages de l'incontournable revue indie *Magic* en 2009, parle d'elle-même. Mais dix ans après la séparation de son groupe, les mythiques Arab Strap, le « clown triste » du rock britannique a su rebondir sans jamais lâcher sa plume incomparable ; en attestent ses nouveaux projets succédant à cinq albums acoustiques en solo. Si l'année passée il collaborait sur un album écrit et illustré à quatre mains avec son compatriote David Shrigley, artiste plasticien non seulement (re)connu pour son humour absurde mais aussi pour la beauté de ses dessins, Malcolm Middleton a récemment rebranché les guitares électriques avec sa nouvelle et passionnante formation, Human Don't Be Angry. Un second souffle artistique lumineux !

EN Ten years after his legendary group Arab Strap disbanded, Malcolm Middleton has hit on a new artistic vein. After five acoustic records, his collaboration with renowned visual artist David Shrigley, which resulted in an album written and illustrated together with him and his new band Human Don't Be Angry, are a testament to his exciting and fascinating career.



Angélica Liddell^{ES}

Esta breve tragedia de la carne

Atra Bilis Teatro

Lu 7 sept 19h
Ma 8 sept 21h
Me 9 sept 21h

Salle des fêtes du Lignon

Place du Lignon 16, 1219 Le Lignon

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Durée : 45'
Espagnol, surtitré en français

Avertissement : certaines scènes peuvent choquer la sensibilité des spectateurs (18 ans révolus)

Interprétation :
Angélica Liddell
et des figurant(e)s
Texte, scénographie,
mise en scène et costumes :
Angélica Liddell
Sculpture :
Enrique Marty
Lumière :
Carlos Marquerie
Son :
Antonio Navarro
Régisseur général :
Julio Provencio
Technicien lumières :
Octavio Gómez
Directeur technique :
Marc Bartoló

Production et logistique :
Saïte Ye
Direction de production :
Gumersindo Puche

Production :
Iaquinandi, S.L.
Coproduction :
La Bâtie-Festival de Genève, LABoral -
Centre d'art et de création industrielle
Soutiens :
Ministère de l'Éducation, de
la Culture et du Sport - INAEM
Remerciements :
Terence Prout

Représentations à La Bâtie avec le soutien de la Fondation Leenaards et du CRFG

En collaboration avec le Service culturel de Vernier

FR Emily Dickinson a vécu une vie introvertie et recluse. Poétesse prolifique, cette jeune femme s'est penchée sur le mystère et l'absence en questionnant la mort, la nature, l'âme, Dieu, l'existence. Une poésie à la fois limpide et opaque, qui la place du côté des femmes résistantes - voire révolutionnaires -, des conquérantes. La passionnée Angélica Liddell s'inspire de l'Américaine pour créer *Esta breve tragedia de la carne*, présenté en première mondiale. A travers Dickinson, elle poursuit sa quête de son propre sens du sacré, la recherche d'un état primitif et cite en références *Elephant Man* de David Lynch et les sulfureux photographes Diane Arbus et Joel-Peter Witkin - fascinés tous deux par les êtres aux caractéristiques physiques étranges.

Au cœur d'une vitrine, entourée d'abeilles, l'Espagnole fera chavirer nos cœurs et nos sens.

EN **Passionate artist Angélica Liddell takes inspiration from poetess Emily Dickinson to create *Esta breve tragedia de la carne*, presented as a world premiere. Through the American writer, she pursues her own quest for a sense of the sacred and her search for a primitive state. A show that will turn you inside out.**



Jonathan Capdevielle ^{FR} 👍

Saga

Bureau Cassiopée

Lu 7 sept 21h
Ma 8 sept 21h

Théâtre du Loup

Chemin de la Gravière 10, 1227 Acacias

Création 2015
Durée : 120'

Conception et mise en scène :
Jonathan Capdevielle

Texte :
Jonathan Capdevielle avec la participation de Sylvie Capdevielle et Jonathan Drillet
Traduction en occitan :
Joseph Fourcade

Interprétation :
Jonathan Capdevielle, Marika Dreistadt, Jonathan Drillet, Franck Saurel

Conseiller artistique et assistant à la mise en scène :
Jonathan Drillet

Conception et réalisation scénographique :
Nadia Lauro

Assistant à la scénographie :
Romain Guillet

Lumières :
Patrick Riou

Régie générale et régie plateau :
Jérôme Masson

Régie son :
Vanessa Court

Réalisation costume animal :
Daniel Candron

Réalisation costume traditionnel :
Cécilia Delestre

Images :
Sophie Lalj,
Jonathan Capdevielle

Enfant :
Kyllian Capdevielle

Regard extérieur :
Gisèle Vienne
et Virginie Hammel

Production, diffusion, administration :
Bureau Cassiopée -
Léonor Baudouin, Isabelle Morel
et Manon Crochemore

Production :
Bureau Cassiopée

Coproduction :
Le Parvis - Scène nationale de Tarbes Pyrénées, Pôle Sud - CDC en préfiguration de Strasbourg, Les Salins - Scène nationale de Martigues, Scène nationale d'Orléans, CCN de Montpellier-Languedoc-Roussillon dans le cadre de Jdomaines! et du projet Life Long Burning soutenu par le programme Culture de l'Union européenne, L'Arsenic - Lausanne, Les Spectacles vivants - Centre Pompidou - Paris, Maison de la culture d'Amiens - Centre de création et de production, Latitudes contemporaines - Lille, BIT Teatergarasjen - Bergen, Théâtre Ouvert - Paris avec le soutien de la Région Ile-de-France, La Ménagerie de verre - Paris, Théâtre Garonne - Scène européenne de Toulouse, Arcadi Soutiens :

DRAC Ile-de-France au titre de l'aide au projet

Avec l'aide de :
Le Quartz - Scène nationale de Brest et du Centre national de la danse de Pantin

Remerciements :
Anne-Cécile Sibué-Birkeland, Alexandra Murillo, Laetitia Laplace, Maxime Laplace, Cynthia Laplace, Mercedes Tormo, Stéphanie Michaud, Didier Capdevielle, Alexandre Reyes, Florian Hémadou, Guillaume Hémadou, Eliane Roudaut et l'équipe du Quartz - Scène nationale de Brest

Pour ce projet, Jonathan Capdevielle est artiste soutenu par APAP - Advanced Performing Arts Project - qui reçoit le soutien de la Commission européenne.

FR Interprète fétiche de Gisèle Vienne, Jonathan Capdevielle est un artiste protéiforme : acteur, marionnettiste, ventriloque, danseur, chanteur, ce quarantenaire du sud de la France nous livre aujourd'hui une pièce dont il est le créateur et l'un des comédiens. Cette Saga, c'est l'histoire du jeune Jonathan, témoin et acteur de la vie de sa sœur fiancée à un bandit dans les années 90.

A partir de souvenirs, d'interviews, de documents audio et de vidéos collectés auprès de ses proches, l'artiste revisite son passé sous forme de docu-fiction et nous livre une épopée terrifiante et merveilleuse, drôle et grinçante, où les gamins sont lâchés dans la nature et les adultes sont des gangsters. C'est l'absolue normalité du pire, avec son lot de gentils et de méchants, d'abrutis et d'intelligents... comme dans toutes les familles.

EN With numerous documents, protean artist Jonathan Capdevielle revisits his past in the form of a docudrama and presents a terrifying yet wonderful journey, both dark and funny. Saga shows the absolute normality of the worst in life, with its share of good and bad guys... like in all families.

Pierre Omer & The Night Cruisers^{CH}

Ma 8 sept 21h

Théâtre Pitoëff

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 20h30

Concert à La Bâtie présenté avec le soutien de la
Loterie Romande et de la Fondation Ernst Göhner



FR Pierre Omer ne se lasse pas de nous rappeler aux bons souvenirs de la musique country, blues et folk-rock. Que ce soit avec ses anciens groupes (Dead Brothers et The Stewarts Garages Conspiracy Crew), au théâtre, au cinéma ou en solo, ce pilier de la scène genevoise multiplie les projets et les instruments à mesure qu'il façonne un répertoire musical d'une richesse incomparable. L'an passé, ce fils de parents indo-suisse s'est entouré de fins limiers de la cité de Calvin sous l'étendard de The Night Cruisers, formation de haut vol orchestrée par le violoniste et compositeur Philippe Koller et ouvrant de nouveaux horizons à ses chansons d'une autre époque.

Le concert à La Bâtie est l'une des rares occasions de voir cette exceptionnelle formation. A ne pas manquer donc.

EN It is under the moniker The Night Cruisers that Indo-Swiss multi-instrumentalist Pierre Omer has gathered a country, blues and folk rock supergroup featuring close musician friends. Orchestrated by Philippe Koller, this major project opens new perspectives for the already generous repertoire of Pierre Omer. As rare as they come, performances by this exceptional band are a must!

Vincent Thomasset^{FR} Lettres de non-motivation

Laars & Co

Ma 8 sept 19h
Me 9 sept 21h
Je 10 sept 21h
Ve 11 sept 19h

St-Gervais Genève Le Théâtre

Rue du Temple 5, 1201 Genève

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Durée : env 90'

Conception, réalisation :

Vincent Thomasset

Texte :

Julien Prévieux

Interprétation :

David Arribe,

Johann Cuny,

Michèle Gurtner,

François Lewyllie,

Anne Steffens

Lumières :

Annie Leuridan

Son :

Pierre Boscheron

Scénographie

en collaboration avec :

Marguerite Bordat

et Anaïs Heureaux

Costumes :

Rachel Garcia

Production :

Laars & Co

Production déléguée :

Latitudes Prod.

Coproduction :

Le Phénix - Scène nationale de

Valenciennes, Festival d'Automne à

Paris, Théâtre de la Bastille - Paris,

La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre

Garonne - Scène européenne à

Toulouse, La Passerelle - Scène

nationale de Saint-Brieuc, Les

Spectacles vivants - Centre

Pompidou, LE GRAND SUD - Lille, avec

la participation artistique du Jeune

théâtre national

Soutiens :

Cent quatre - Paris, Centre culturel

suisse - Paris, Arcadi Ile-de-France,

DRAC Ile-de-France - Ministère de la

Culture et de la Communication

Remerciements :

Ilanit Illouz, Lise Leclerc, Anne Lemoine,

l'ensemble des personnes qui ont

postulé aux auditions

Ce spectacle a été répété au Théâtre

de la Bastille et a bénéficié de son

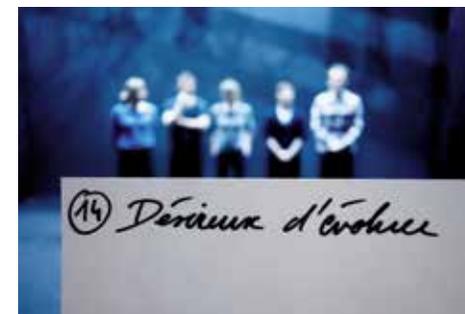
soutien technique.

Spectacle créé à La Bâtie-Festival de

Genève en septembre 2015.

En collaboration

avec Saint-Gervais Genève Le Théâtre



FR De 2000 à 2007, Julien Prévieux répond par la négative à des offres d'emploi glanées dans la presse. Endossant une flopée de rôles - retraité, parano, adepte de junkfood -, l'artiste plasticien clame sa non-motivation en multipliant les arguments de son refus.

Entre humour absurde et tentative de révolte, ces lettres de non-motivation participent d'un activisme de la contre-productivité et sont un matériau théâtral évident, flairé très vite par le metteur en scène et chorégraphe Vincent Thomasset. Le jeune Français catapulte cinq comédiens au naturel déconcertant, incarnant tour à tour l'envoyeur et le destinataire. Tous s'amuse avec le langage comme des enfants dans un bac à sable, en même temps qu'ils sont les témoins d'un marché du travail en déliquescence. Drôlement grinçant !

EN Vincent Thomasset adapts Prévieux's *Non-motivation Letters for the stage*, throwing five actors on a plateau divided into three different areas. All of them mess around with language as they bear witness to the failings of the employment market. Cynical yet hilarious!



Jérôme Richer ^{CH}

Nous sommes tous des pornstars

Compagnie des Ombres

Ma 8 sept 21h
Me 9 sept 19h
Je 10 sept 19h
Ve 11 sept 21h
Sa 12 sept 19h

Théâtre du Grütli

Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève
2^e étage

Copro Bâtie / Première / Création 2015
Durée : 85'

Avertissement : certains propos peuvent choquer
la sensibilité des spectateurs (16 ans révolus)

Texte et mise en scène
(en collaboration avec les
interprètes) :
Jérôme Richer
Œil extérieur :
Olivia Cstky Trnka
Interprétation :
Fanny Brunet,
Martine Corbat,
Katy Hernan
Vidéo et son :
Laurent Schaer
Lumières :
Joëlle Dangeard
Costumes :
Irene Schlater
Objets et sculpture en tricot :
Knit a Bit (chez Ursina)

Production :
Compagnie des Ombres
Coproduction :
La Bâtie-Festival de Genève
Soutiens :
Département de la Culture de la Ville
de Genève, Fondation Suisse des
Artistes Interprètes (SIS), Fondation
Jürg George Bürki, Loterie Romande,
Fondation Ernst Göhner
La Compagnie des Ombres et Jérôme
Richer sont en résidence à St-Gervais
Genève Le Théâtre depuis 2009.

En partenariat
avec le Théâtre du Grütli

FR La course à la performance : dans sa vie de couple, au boulot, entre amis. Il faut que ça dépote et il faut le faire savoir. Bienvenue chez nous, dans cette société où la compétitivité est érigée en règle absolue, où les corps sont transformés, modifiés pour obéir à une norme imposée.

Nous sommes tous des pornstars : avec ce titre un brin provoc, l'auteur et metteur en scène Jérôme Richer imagine la pornographie comme un reflet déformé de notre société et donne la parole à trois comédiennes venues témoigner de leur carrière dans le cinéma X. Dans un décor épuré à l'esthétique graphique, les actrices se dévoilent avec une grande douceur et une absolue sincérité ; ces femmes sont nos contemporaines, prises dans les contradictions de leur quotidien... comme nous. Les voyeurs s'abstiendront ; les curieux y courront.

EN With this slightly provocative title ('We are all pornstars'), author and producer Jérôme Richer imagines pornography like a deformed reflection of our society and gives the floor to three actresses who speak about their career in the porn industry. A sincere and awfully genuine performance.



Koen Augustijnen / tanzmainz^{DE}

Sehnsucht

limited edition

Me 9 sept 20h30

Château Rouge

1 Route de Bonneville
F-74100 Annemasse

 Navette gratuite à disposition du public, départ Place de Neuve à 19h30. Réservation obligatoire jusqu'à la veille de la représentation sur www.batie.ch

Première suisse / Création 2014
Durée : 75'

Chorégraphie :
Koen Augustijnen
Décors :
Pia Leong
Création lumières :
Arne Waldl
Dramaturgie :
Honne Dohrmann
Interprétation :
Alessandra Corti,
Gili Goverman,
Bojana Mitrović,
Ruben Albelda Giner,
Thomas Van Praet,
Amy Josh
Accordéon :
Philippe Thuriot

Production :
tanzmainz / Staatstheater Mainz

Représentation à La Bâtie avec
le soutien du CRFG

En partenariat
avec Château Rouge

FR On s'imagine devant une station de métro : ses briques blanches, ses chaises en plastique vertes, le flot d'usagers qui entre, sort, s'arrête, l'accordéoniste jouant ses ritournelles. Cette foule anonyme, ce n'est ni vous ni moi. Non, plutôt le nec plus ultra de la danse européenne, six interprètes sortis tout droit du tanzmainz – la Rolls des ensembles allemands –, dans une chorégraphie signée du belge Koen Augustijnen, pilier des ballets C de la B. A son actif, une poignée de créations avec lesquelles il a su imposer une gestuelle qui emprunte au cirque, au contemporain et au hip-hop. Aux côtés des danseurs ahurissants, l'accordéoniste virtuose Philippe Thuriot interprète les *Variations Goldberg* de J.S. Bach.

Sehnsucht, c'est la nostalgie, la mélancolie, le désir. Un mot pour autant de définitions, traduit magistralement ici grâce au langage universel de la danse.

EN *Sehnsucht* is the ultimate in European dance: six dancers from tanzmainz perform a choreographed piece by Koen Augustijnen, a pillar of 'ballets C de la B'. Next to those incredible dancers, virtuoso accordionist Philippe Thuriot plays Bach. A fantastic, fast-paced show.

PT : CHF 35.- / 32 €
TS : CHF 16.- / 14 €

TR : CHF 23.- / 20 €
TF : CHF 5.-

Aline ^{FR}

Me 9 sept 21h

Chat Noir

Rue Vautier 13, 1227 Carouge

Ouverture des portes à 20h30

Concert présenté à La Bâtie avec le soutien de la Ville de Carouge

En partenariat avec le Chat Noir



FR Ah Aline... La plage, l'orage, ce doux visage. Peu de chansons contiennent autant d'histoires personnelles que celle de Christophe ; c'est pourtant dans cet héritage platiné que Romain Guerret s'est immiscé avec son groupe d'abord baptisé Young Michelin. Mais la citation est de circonstance : avec *Regarde le ciel*, premier album encensé par la critique en 2013, Aline signe des pop songs aussi soignées que mélancoliques, avec une vue privilégiée sur l'Angleterre et sa scène indie des années 80.

Collaborateur historique des Smiths, Blur ou New Order, Stephen Street parachève cette affiliation en produisant le second album paru cette année, *La Vie électrique*. Cette formation marseillaise citant autant The Wake qu'Etienne Daho se place comme la digne représentante d'une pop bleu blanc rouge irrésistible !

EN Think of the name Aline and every French person thinks of Christophe's eponymous song. Sure, Romain Guerret's band relates to the song's autumnal melancholy, but the former Young Michelin prefers to look across the Channel to England's New Wave heritage. Alongside Etienne Daho, Aline are the proud representatives of an irresistible French pop wave!

Fantômas Electronic Dance Party ^{CH} Fantômas & Neferos DJ Yann

Soirée « Mega Night 5 » 

Me 9 sept 23h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 22h

Line up :

23h DJ Yann (Disorder)

1h Fantômas & Neferos

(Fantômas Mothership / Dig It Records)



FR A la rue de la Servette est établi depuis plusieurs années l'un des derniers magasins de disques de Genève. Avec un nom en forme d'injonction à creuser (le sillon), Dig It participe à la renaissance heureuse du disque vinyle et fournit tous les amateurs de musique électrique et de qualité.

A La Bâtie, le patron de l'enseigne, Jack Davet, propose une plongée abyssale dans la disco électronique, des ténèbres à la lumière, avec une soirée intitulée « Fantômas Electronic Dance Party ». Entre dark wave, italo disco et synthpop, Fantômas et Neferos livreront des DJ sets méticuleusement préparés dans le plus pur esprit du lieu, avec la présence de DJ Yann, initiateur des soirées intitulées « Disorder » en hommage à Ian Curtis, le leader de Joy Division.

EN Under the name 'Fantômas Electronic Dance Party', Jack Davet and his Geneva record shop Dig It present the best of dark-wave, Italian disco and synth pop music for one special evening that will immerse the audience in a world of electronic disco. DJ Yann of the famed Disorder nights completes the line-up.

Angélique Friant^{FR}

COUAC

Succursale 101

Dès 3 ans 

Je 10 sept 11h, 15h & 17h

Le Manège

Route de Chancy 127, 1213 Onex

Première suisse / Création 2013

Durée : 30'

Texte et mise en scène :

Angélique Friant

Scénographie :

David Girardin Moab

Création lumières

et vidéo :

Stéphane Bardonaro

Régie générale :

Arnaud Rollat, Samuel Racine,

Nicolas Poix

Illustration :

Emilie Vast

Création musicale :

Uriel Barthélemy

Flûte :

Cassandra Girard

Regard chorégraphique :

Marinette Dozeville

Assistant :

Jimmy Lemos

Construction :

Catherine Hugot, Sophie Hauller,

Mélanie Rebolj assistées de

Chloé Porée et Gaëlle Prodhon

Construction de la scénographie :

Malick Labiod assisté de

Gérard Friant

Couture :

Véronique Didier

Interprétation :

Chiara Collet en alternance avec

Marion Tremontels, Paolo Locci en

alternance avec Jade Collet

Production :

Succursale 101

Coproduction :

Le Salmanazar - Scène de création et

de diffusion d'Épernay, La Comédie

de Caen - Centre dramatique national

de Normandie, Espace Jéjé -

Scène conventionnée « arts de la

marionnette » du Piémont Oloronais

Soutiens :

Festival Les Boréales de Caen,

La Comédie de Reims - Centre

dramatique national, Théâtre Nouvelle

Génération - Centre dramatique

national de Lyon, Le Safran - Scène

conventionnée pluridisciplinaire et

d'expérimentation d'Amiens, Le Jardin

Parallèle - Fabrique marionnettique

et laboratoire d'écritures nouvelles

de Reims

Succursale 101 est conventionnée

par le Conseil régional de

Champagne-Ardenne / Orcca, et

soutenue par la DRAC Champagne-

Ardenne - Ministère de la Culture

et de la Communication, le Conseil

général de la Marne et la Ville de

Reims. Le spectacle COUAC reçoit le

soutien de la Spedidam. Succursale

101 est en résidence pour 3 ans au

Salmanazar - Scène de création

et de diffusion d'Épernay, et en

compagnonnage pour 3 ans avec

la scène conventionnée du Piémont

Oloronais.

En collaboration
avec la Ville d'Onex

FR Cric-crac, un œuf qui craque ! Tout mignon, tout rond, le voilà tout fissuré. Et hop, Couac s'embringue dans la vie sans bien savoir qui il peut être... La voilà, la vraie question : pélican ? aigle ? hibou ? Ce vilain petit canard du XXI^e siècle, rejeton numérique et marionnettique du conte d'Andersen, est bien décidé à résoudre l'énigme.

Angélique Friant embarque les bouts d'chou dans une balade initiatique douce et délicate, interrogeant la ressemblance, la différence, l'acceptation et la construction de soi. Dans un univers très graphique fait de projections vidéo et d'illustrations mêlant théâtre d'ombres, danse et marionnettes, on suit pas à pas les tribulations de ce drôle d'oisillon, interprété par deux comédiennes. Alors oui, pas facile de grandir... mais c'est quand même drôlement chouette et ça en vaut sacrément l'coup !

EN With her free adaptation of *The Ugly Duckling*, Angélique Friant takes the kids on a sweet and delicate initiatory trip focused on the construction of the self. Combining video projections, illustrations, shadow theatre, dance and puppets, COUAC will appeal to all ages.



Simon McBurney / Complicite^{GB}

The Encounter

Une proposition du Théâtre de Vidy (p.58)

Je 10 sept 19h

Sa 12 sept 17h

Théâtre de Vidy

Avenue E.-H. Jaques-Dalcroze 5, 1007 Lausanne



Navette gratuite à disposition du public,
départ Place de Neuve à 17h30 (10 sept)
& 15h30 (12 sept). Réservation obligatoire jusqu'à
la veille de la représentation sur www.batie.ch

Première suisse / Création 2015

Durée : env 120'

Anglais, surtitré en français

Un projet de et avec :

Simon McBurney

Scénographie :

Michael Levine

Son :

Gareth Fry

Lumières :

Paul Anderson

Vidéo :

Will Duke

Assistanat à la mise en scène :

Kirsty Housley

Production :

Complicite

Coproduction :

Théâtre de Vidy, Edinburgh

International Festival, The Barbican -

Londres, Onassis Cultural Centre -

Athènes, Schaubühne - Berlin,

Warwick Arts Centre

Soutiens :

Sennheiser, The Wellcome Trust,

Fondation Leenaards



FR **Petit miracle sur les rives du lac : la venue de l'intrépide et génial Simon McBurney, metteur en scène et chef de troupe de Complicite. L'Anglais est connu pour faire théâtre de tout, conjuguant un apparent bricolage avec une grande sophistication des images, des lumières et du son. Egalement comédien, McBurney a tout du monstre sacré.**

Il s'empare pour *The Encounter* du roman de Petru Popescu, *Amazon Beaming*, une somme inspirée du journal de bord tenu par Loren McIntyre, photographe qui a souvent séjourné en Amazonie à la rencontre de tribus avec lesquelles il a vécu des expériences incroyables. *The Encounter* est conçu comme une plongée dans un récit, un voyage auditif où chaque spectateur porte un casque, ainsi en lien subtil avec la nature, le temps. Un monde sonore intime, une expérience de l'inouï.

EN **Brilliant and daring actor and director Simon McBurney shows up in Vidy with *The Encounter*, an adaptation of Petru Popescu's novel *Amazon Beaming*. Designed as an auditory journey with each spectator wearing a headset, this new creation allows you to experience a truly 'unheard-of' world.**

Autres représentations le 8 sept à 19h
et les 9 & 11 sept à 20h.

Réservations : www.vidy.ch

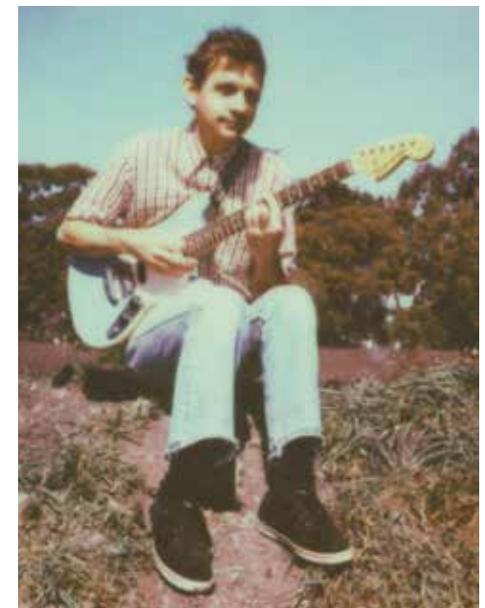
Sonny & The Sunsets^{US}

Je 10 sept 22h

La Parenthèse

Grand-Rue 22B, 1260 Nyon

En partenariat
avec La Parenthèse



FR **Originaire de San Francisco, le troubadour Sonny Smith a frayé depuis ses débuts avec le théâtre, la littérature et les arts plastiques – on en veut pour preuve le projet 100 Records qui l'a vu créer en 2010 autant de groupes fictifs que de pochettes d'albums avec des artistes de la trempe d'Ed Ruscha.**

Side project créé à la même époque, Sonny & The Sunsets s'est depuis imposé comme sa formation principale, empruntant la route barrée dessinée par l'ex-Modern Lovers Jonathan Richman. Sonorités pop, garage et psyché, mélodies catchy bien ficelées, la musique de Sonny & The Sunsets est d'une redoutable efficacité.

Le trio jouera à La Parenthèse son dernier album, *Talent Night at the Ashram* : au départ bande-son d'une dizaine de courts métrages, ce kaléidoscope de ballades se lit comme une succession de saynètes pop. Insolites et faussement candides, elles brillent par leur ironie.

EN **Franciscan troubadour Sonny Smith has toured across the world with all sorts of projects, ranging from theatre to literature via visual arts. With his main band Sonny & The Sunsets, the great fan of former Modern Lovers', Jonathan Richman presents a musical hodgepodge that reflects his multifaceted career.**

Philippe Saire ^{CH}

Vacuum / NEONS Never Ever, Oh! Noisy Shadows

Cie Philippe Saire

Ve 11 sept 19h
Sa 12 sept 21h

Centre des arts – Ecole Internationale de Genève

Route de Chêne 62, 1208 Genève

Copro Bâtie / Création 2014 et 2015
Durée : 70'

Rencontre avec Philippe Saire le 11 septembre
à l'issue de la représentation.

Vacuum

Chorégraphie :
Philippe Saire
en collaboration avec les
danseurs Philippe Chosson
et Pep Garrigues
Dispositif et lumières :
Philippe Saire
Réalisation dispositif :
Léo Piccirelli
Création sonore :
Stéphane Vecchione
Direction technique :
Vincent Scalbert
Régie :
Mickaël Henrotay Delaunay

NEONS

Chorégraphie et textes :
Philippe Saire
en collaboration avec les
danseurs Philippe Chosson
et Pep Garrigues
Dramaturge :
Roberto Fratini Seraffide
Dispositif et lumières :
Philippe Saire
Création sonore :
Stéphane Vecchione
Costumes :
Isa Bouchariat
Direction technique :
Yann Serez (création),
Vincent Scalbert (tournées)
Régie et teaser vidéo :
Mickaël Henrotay Delaunay

Production :
Cie Philippe Saire
Coproduction :
La Bâtie-Festival de Genève (Vacuum),
Théâtre national de Chaillot (Vacuum)
Soutiens :
Ville de Lausanne, Canton de Vaud, Pro Helvetia – Fondation
suisse pour la culture, Fondation de Famille Sandoz, Loterie
Romande (Vacuum), Le Romandie Rock Club (Vacuum), La
Ménagerie de verre dans le cadre du Studiolab (Vacuum),
360°, Sixt, Fondation Ernst Göhner

En partenariat
avec le Centre des arts –
Ecole Internationale de Genève



FR **Plutôt malin, Philippe Saire. Le Lausannois poursuit son rapprochement avec les arts plastiques, en explorant la perception du mouvement et des images qu'il produit si on le pousse dans ses retranchements plastiques. Initiée en 2011 avec Black Out, sa série Dispositifs continue aujourd'hui avec les deux pièces qu'il présente à La Bâtie, Vacuum et NEONS.**

Pont entre ces dernières œuvres : les deux prodigieux danseurs qui les interprètent. Un couple qui se déchire dans NEONS : une chorégraphie contrastée, tout à la fois forte et intime, sensuelle et violente. Des corps à corps dans la pénombre, éclairés par des néons et des journaux lumineux, décor d'une sobriété impeccable qu'on retrouve aussi dans Vacuum, courte pièce créée cet été qui joue sur la lumière comme facteur d'apparition/disparition des êtres. Deux soirées en clair-obscur, entre chien et loup.

EN **Philippe Saire offers two evenings in chiaroscuro with his performances, Vacuum and NEONS. Performed by a duo of amazing dancers, these works focus on neon lights as a unique source of light and the only decor. A contrasting choreographed piece that brings together dance and visual arts.**

Savages ^{GB}

Un concert présenté par
La Bâtie et les Docks

Ve 11 sept 21h

Les Docks

Avenue de Sévelin 34, 1004 Lausanne

Unique date en Suisse

 Navette gratuite à disposition du public,
départ Place de Neuve à 19h30.
Réservation obligatoire jusqu'à la veille du concert
sur www.batie.ch

Ouverture des portes à 20h

En partenariat
avec les Docks



FR **Savages, c'est le feu dans les mains de quatre Londoniennes, le pied sur l'accélérateur, à contre-jour. Notamment formée de Jehnny Beth, ex-membre du duo remarqué John & Jehn, et de l'ancienne pilote de ligne Gemma Thompson, cette formation féminine signe depuis 2011 une coldwave brûlante, jouée à 100 à l'heure, consciente et sans concession. Dans un clair-obscur des plus excitants, le son brut, l'attitude droite et le profil sombre de Savages est une décharge d'adrénaline sur scène, une véritable furie rock. Foncer droit dans le mur n'a jamais été une idée aussi séduisante.**

EN **London-based post-punk quartet Savages is incredibly ferocious and commanding. Formed in 2011 by former acclaimed member of the John & Jehn duo, Jehnny Beth and former airline pilot Gemma Thompson, the all-female outfit explodes on stage in a 100mph sonic frenzy that will make you want to drive full speed into the night.**



Bouchra Ouizguen ^{MA}

Ottof

Compagnie O

Ve 11 sept 21h
Sa 12 sept 18h

Salle des Eaux-Vives

Rue des Eaux-Vives 82-84, 1207 Genève

Copro Bâtie / Première suisse / Création 2015
Durée : env 50'

Rencontre avec Bouchra Ouizguen le 12 sept
à l'issue de la représentation.
Modératrice : Elisabeth Chardon

Direction artistique :
Bouchra Ouizguen
Chanteuses, danseuses :
Kabboura Aït Ben Hmad,
El Hanna Fatéma,
Halima Sahnoud,
Fatna Ibn El Khatyb,
Bouchra Ouizguen
Création lumières :
Eric Wurtz

Production :
Compagnie O
Coproduction :
Festival Montpellier Danse,
La Bâtie-Festival de Genève,
Festival d'Automne à Paris,
Les Spectacles vivants - Centre
Pompidou, Kunstenfestivaldesarts -
Bruxelles, Service de coopération et
d'action culturelle de l'ambassade
de France au Maroc
Soutiens :
Institut français de Marrakech

Représentations à La Bâtie avec
le soutien du Fonds culturel Sud

FR Bouchra Ouizguen ne danse pas pour rien. Cette chorégraphe et interprète marocaine est autodidacte et danseuse orientale. Très jeune, elle suit une carrière artistique essentiellement au Maroc avant de rencontrer Mathilde Monnier et Boris Charmatz, qui l'encouragent dans son initiative. Basée depuis des années à Marrakech, elle imagine des pièces qui subliment les gestes du commun, d'intenses moments de vie qui chamboulent le public.

Avec sa nouvelle création, elle retrouve ses quatre fidèles partenaires, des femmes au corps mature, débordantes d'énergie, impressionnantes. Ottof, c'est la fourmière, où chaque interprète officie comme une ouvrière du quotidien, engagée dans un combat féminin. Par son approche du mouvement et son travail de la voix, Bouchra Ouizguen donne une claque et une caresse tout à la fois et parvient, à travers son corps et celui de ses comparses, à toucher l'âme. Du jamais vu.

EN With Ottof, Moroccan choreographer and performer Bouchra Ouizguen presents us with a woman's poignant struggle. With her approach to movement and her work on voices, she slaps you in the face with one hand and caresses you with the other, somehow managing, in the company of her four partners, to touch your soul. Amazing.

Miguel Gomes^{PT}

Les Mille et Une Nuits

Volume 1, *L'Inquiet* (125')
Volume 2, *Le Désolé* (131')
Volume 3, *L'Enchanté* (125')

Ve 11 sept 18h (vol. 1)
Ve 11 sept 20h45 (vol. 2)
Ve 11 sept 23h15 (vol. 3)

Les Cinémas du Grütli

Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève

Première suisse / Création 2015
Portugais, sous-titré en français

Avec :
Crista Alfaiate, Dinarte Branco,
Carloto Cotta, Adriano Luz,
Rogério Samora, Maria Rueff,
Cristina Carvalho, Luisa Cruz,
Américo Silva, Diogo Dória,
Bruno Bravo, Tiago Fagulha,
Teresa Madruga
Auteurs :
Miguel Gomes, Mariana Ricardo,
Telmo Churro
Réalisateur :
Miguel Gomes
Chef opérateur :
Sayombhu Mukdeeprom
Assistant réalisateur :
Bruno Laurence
Assistante opérateur :
Lisa Persson

Production :
O Som e a furia, Shellac Sud,
Kamplizen films, Box Productions
Production associée :
Agat Films
Coproduction :
Arte, ZDF, RTR, RTS, SSR SRG,
Michel Merkt

En partenariat
avec Les Cinémas du Grütli
et Box Productions



FR Une nuit de folie ! On vous propose de découvrir dans l'ordre et à la suite les trois films de Miguel Gomes présentés à la dernière Quinzaine des réalisateurs de Cannes. Une œuvre atypique et monumentale, entre fiction et documentaire, sur le Portugal, frappé par la crise. Les Mille et Une Nuits, c'est un miroir de la fragilité du pays, où les certitudes se sont, comme les emplois, évaporées. Majestueusement réalisée par Gomes, cette fresque cinématographique nous entraîne dans des histoires merveilleuses, en même temps qu'elle redonne une mythologie, une grandeur au pays. All night long.

EN Enjoy a wonderful night out at the movies at La Bâtie with Miguel Gomes' three films about Portugal. The filmmaker's monumental and atypical work, which was highly acclaimed at the Directors' Fortnight in Cannes, combines fiction with documentary. An uncut diamond.

Anne Delahaye^{CH}

A côté de la plaque

3 ans

Sa 12 sept 10h & 11h

Théâtre du Loup

Chemin de la Gravière 10, 1227 Acacias

Première suisse / Création 2015
Durée : 45'

Destiné à un parent avec un de ses enfants
Adultes : +18 ans / Enfants : 3 ans
24 participants à chaque atelier,
soit 12 adultes et 12 enfants

Intervenante : Anne Delahaye

En partenariat
avec le Théâtre du Loup



FR Bizarre, vous avez dit bizarre ?... Comme c'est bizarre ! Allez, on range Prévvert et on dégaine l'atelier parent-enfant sur le thème du Festival. Dans la salle de répétition du Théâtre du Loup, les bouts d'chou accompagnés d'un adulte vont appréhender l'étrange le temps d'un atelier drôlement nommé A côté de la plaque. Encadrés par la danseuse et chorégraphe genevoise Anne Delahaye, ils découvriront les mystères de leur corps, gigoteront, se tortilleront et s'interrogeront sur toutes ces choses de la vie qui, curieusement, ratent et dérapent. Ça va dépoter !

EN At the Théâtre du Loup, kids accompanied by an adult will apprehend 'strangeness' during an entertaining workshop titled A côté de la plaque ('Wide off the Mark'). Supervised by Geneva dancer and choreographer Anne Delahaye, they will unravel the mysteries of their bodies. It'll be a riot!



The Divine Comedy (Neil Hannon Solo) ^{1E}

Sa 12 sept 21h

Alhambra

Rue de la Rôtisserie 10, 1204 Genève

Ouverture des portes à 20h

FR Neil Hannon est sans doute l'un des musiciens les plus talentueux que la Grande-Bretagne ait connu au cours des dernières décennies. Depuis *Liberation*, sorti en 1993, le Nord-Irlandais a rendu bien plus qu'un simple hommage au chef-d'œuvre de Dante (duquel il tire le nom de son unique formation). Projet d'une vie, The Divine Comedy s'est inscrit comme LE groupe de pop baroque et orchestrale dont la fantaisie rappelle les grandes heures mélodiques et inventives du rock anglais, des Kinks à Bowie. Textes incisifs, arrangements raffinés, interprétations imprévisibles : qu'il soit entouré d'un orchestre ou seul sur scène, paré d'une guitare et d'un piano comme pour son concert à l'Alhambra, Neil Hannon nous embarque dans un grand 8 émotionnel. Frissons garantis.

EN Northern Ireland's Neil Hannon leaves no one indifferent: creative, epic and unpredictable at times, his band's sophisticated pop music takes us on an emotional roller coaster. Surrounded by his band, The Divine Comedy or alone on stage armed with a guitar or a piano, Hannon opens up like few others can. Thrills guaranteed!

PT : CHF 26.- TR : CHF 17.-
TS : CHF 12.- TF : CHF 5.-

Configuration de salle assis et debout,
tarif identique pour toutes les places



La Belle Night ^{CH}

Argent Sale

Mental Groove

Moi J'Connais Records

Danse Noire

Villa Magica

Soirée « Mega Night 6 »



Sa 12 sept 23h

Lieu central

Maison communale de Plainpalais
Rue de Carouge 52, 1205 Genève

Ouverture des portes à 22h

Line up :

23h Moi J'Connais Records

0h Danse Noire

1h Mental Groove

2h Villa Magica

3h Argent Sale

FR Dans la lignée du Label Day en début de Festival, La Bâtie invite pour cette dernière soirée au Lieu central cinq labels régionaux ayant participé à cette journée à se succéder derrière les platines. Aussi différents les uns des autres qu'excellents dans leur approche musicale, ces acteurs incontournables du cru promettent des entrecroisements des plus détonants entre la ligne résolument rock'n'roll de Moi J'Connais Records, celle plus électronique de l'institution Mental Groove ou branchée techno rituelle de Danse Noire, sans oublier le label audiovisuel Argent Sale ou artistique Villa Magica, cofondé par Sylvie Fleury et John Armleder. Une bien belle nuit en perspective !

EN La Belle Night will bring together five record labels, as diverse as they are excellent in their musical approach, namely Mental Groove, Villa Magica, Danse Noire, Argent Sale and Moi J'Connais Records, for one last memorable night at the main venue.

Rencontre culturelle régionale dans le Grand Genève

Ve 4 sept 10h - 17h

Forum Meyrin

Place des Cinq-Continents 1, 1217 Meyrin

Entrée libre

Programme :

10h - 12h30 : Présentations sur le thème « Actions culturelles transfrontalières » et débat

12h30 - 14h : Buffet et échanges informels

14h - 17h : Informations pratiques et débat

Les élu-e-s à la culture des villes et des communes du Grand Genève vous invitent à une journée d'échanges autour de la politique culturelle régionale.

Cette journée s'adresse aux élu-e-s, aux artistes, aux acteurs culturels et sociaux ainsi qu'au public intéressé.

Elle a pour objectif le partage des expériences, le renforcement des collaborations et le développement du soutien à la création, de la diffusion et de l'accès à la culture dans l'espace régional franco-valdo-genevois qui correspond au Grand Genève.

Plus d'infos : page Facebook
« Rencontre culturelle dans le Grand Genève »

En partenariat
avec La Bâtie-Festival de Genève



Rejoignez l'Association des Amis de La Bâtie et bénéficiez de nombreux avantages !



Carte de festivalier offerte,
présentation du programme en
primeur, activités culturelles
tout au long de l'année...
et plus encore !

Pour devenir
membre :
amis@batie.ch

Infos : www.batie.ch
& page Facebook des Amis

Equipe

Directrice générale et artistique : Alya Stürenburg Rossi

Administrateur : Sami Etnatcha

Programmeur musique : Philippe Pellaud

Chargée de production et assistante de direction : Julie Decarroux-Dougoud

Chargée de communication et attachée de presse : Camille Dubois

Responsable secrétariat et logistique : Nadine Jobin

Responsable relations publiques et Lieu central : Karin Wechsler

Responsable billetterie : Valérie Quennoz

Responsable technique : Angelo Bergomi

Responsable son : Jean-Baptiste Bosshard

Adjoint comptable et administratif : Alban Chaperon

Assistant communication et presse : Julien Gremaud

Assistant du responsable technique : Michel Blanc

Assistante billetterie : Joséphine Reverdin

Assistante musique : Charlotte Deléamont

Stagiaire : Margaux Della-Longa

Responsable des bars : Nicolas Tournier

Responsable sécurité : Yves Petit

Graphisme : Neo Neo

Site Internet : SUMO interactive

Photographie : Isabelle Meister, Jean-Vincent Simonet

Vidéo : David Huwiler, Jeff Vercasson

Scénographie Lieu central : Youri Kravtchenko, YKRA

Rédaction programme : Julie Decarroux-Dougoud, Julien Gremaud

Traduction : Alexander Craker

Correction : Gaëlle Rousset

Le Conseil de Fondation :

Président : Oliver Büll

Vice-présidente : Bettina Fleischmann

Membres : Geneviève Arnold, Florence Bochud, Marguerite Contat,

Wassim Fattouh, Jean-Bernard Mottet, Marc Piccand, Véronique Pürro,

Caroline Sammer, Anne Vonèche

Remerciements

A la République et canton de Genève et la Ville de Genève, signataires de la convention de subventionnement avec la Fondation La Bâtie-Festival de Genève. A Saint-Gervais Genève, Fondation pour les arts de la scène et les expressions culturelles pluridisciplinaires, qui accueille dans ses murs les bureaux du Festival.

Ainsi qu'à : Aduda, Alhambra, Archigraphy, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Association des Amis de La Bâtie, Association des communes genevoises, ADC - Association pour la danse contemporaine, Atar Roto Presse SA, Bad Bonn Kilbi - Dürdingen, Bibliothèques municipales de la Ville de Genève, Bonlieu - Scène nationale d'Annecy, Carrefour AddictionS / CIPRET FEGPA, Cave 12, Centre d'art contemporain, Centre des arts - Ecole Internationale de Genève, Centre Ornithologique de Réadaptation de Genthod, Chat Noir, Château Rouge - Annemasse, Comédie de Genève, CRFG - Comité régional franco-genevois, Commission de Saint-Pierre, Département de l'Environnement, des Transports et de l'Agriculture (DETA), Service des forêts et des habitats riverains, Département de l'Instruction publique, de la Culture et du Sport de l'Etat de Genève, Département des Finances de l'Etat de Genève, Département de la Culture et du Sport de la Ville de Genève, Service administratif et technique du domaine art et culture et Service de la promotion culturelle, Département de l'Environnement urbain et de la Sécurité de la Ville de Genève, Service des espaces verts et Service logistique et manifestations / Unité matériel de fêtes, Département de la Cohésion sociale et de

la Solidarité de la Ville de Genève et Service de la jeunesse, Département des Finances et du Logement de la Ville de Genève et Gérance immobilière municipale, Esplanade du Lac - Divonne-les-Bains, Festival Archipel, Fonction : cinéma, Fondation Fluxum, Fondation Ernst Göhner, Fondation Leenaards, Fonds culturel Sud, Fonds intercommunal, Forum Culturel Autrichien, Genève Roule, Go Out!, Gourmet Brothers, Heineken Switzerland, Hertz, Fassbind Hotels, Infomaniak, Institut français, L'Abri, La Parenthèse - Nyon, Le Manège d'Onex, Le Matin Dimanche, Les Cinémas du Grütli, Les Docks - Lausanne, Les Inrockuptibles, LUMENS 8, Mac'n'Roll, Maison de l'architecture, Musée d'ethnographie de Genève, Niklas, Organe genevois de répartition des bénéficiaires de la Loterie Romande, Passedanse, Pernod Ricard Swiss, Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture, Les Rencontres Professionnelles de danses - Genève, RTS Espace 2, Service culturel de la Commune de Meyrin, Service culturel de la Ville de Vernier, Service culturel et Service construction et aménagement de la Commune de Plan-les-Ouates, Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge, Sounds Records, SUMO interactive, Time Out Switzerland, TPG / unireso, TMS technique pour la musique et le spectacle, Théâtre de Carouge - Atelier de Genève, Théâtre du Galpon, Théâtre du Grütli, Théâtre du Loup, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre de Vidy, Ville d'Onex

LA DANSE À GENÈVE, MEYRIN, VERNIER
ANNEMASSE, DIVONNE-LES-BAINS

2015
—
2016



20^e

Le Passedanse réunit neuf structures de Genève et France voisine qui programment de la danse. Plus de cinquante spectacles, conférences et événements composent sa 21^{ème} saison !

Disponible dès le 24 août à la billetterie centrale de La Bâtie et dès le 31 août dans les lieux partenaires, le Passedanse est valable pour toute la saison 2015 – 16. Il vous permet d'obtenir des réductions de 20 à 50 % sur le prix des places de chacun des spectacles de danse programmés.

www.passedanse.net



5
vous avez
bonnes raisons
de réserver
directement
sur le site
fassbindhotels
.ch et pas ailleurs !



MEILLEUR
PRIX



FLEXIBLE



SÛR



DERNIÈRE
CHAMBRE
DISPONIBLE



SPECIAL

Pour réserver
une **.ch** chambre

fassbindhotels.ch

Economisez 30%
Rapide et facile avec
la carte à tarif réduit de Hertz



Voyagez à la vitesse Hertz
www.30pourcent.ch

Hertz

**Abonnés annuels unireso,
gagnez vos places
pour La Bâtie !**

Restez connectés sur **www.tpg.ch** ou
rejoignez-nous sur notre page Facebook.
Pour les moins chanceux, profitez du tarif réduit
grâce à votre abonnement annuel unireso.

Les Transport publics genevois se réjouissent de favoriser l'accès des Genevoises et des Genevois aux manifestations culturelles de leur région. Ils remplissent ainsi leur mission de service public en proposant une offre de transport de qualité adaptée aux événements, dans le respect des principes du développement durable.

tpg

www.tpg.ch  

atelier blvdr — Silvia Francia

ESPACE
2
RTS

**Qui dira
encore que
la matière
est grise ?**

**Musique, littérature, arts,
savoirs: la culture résonne
sur Espace 2.**

espace2.ch

DESTINATION PRÉVENTION

Édition 2018



Carrefour addiction

Avec le soutien de la République et canton de Genève

Rue Agasse 45, 1208 Genève Malagnou | T +41 22 329 11 69 | www.carrefouraddictions.ch

	GOURMET BROTHERS	LE BISTRO DE VOTRE FESTIVAL		
	RESTAURANT ET TRAITEUR		52 ROUTE DE THONON 1222 VÉSENAZ	
022 772 30 30		INFO@ GOURMETBROTHERS.CH		WWW. GOURMETBROTHERS.CH

Créativité, expression et épanouissement sont au coeur de notre enseignement.

**Ecolint,
un festival de talents**



www.ecolint.ch

Ecole Internationale de Genève
International School of Geneva



**LES TEMPS CHANGENT
LE MATIN DIMANCHE AUSSI.**



RAMON + FEDRO

**Le Matin
Dimanche**

Partenaires

Partenaires institutionnels et fondations



Partenaires de l'événement



Partenaires médias



Partenaires culturels



Crédits photos

Gisèle Vienne (portrait): Estelle Hanania
 Gisèle Vienne (This is how you will disappear): Seldon Hunt
 Angélica Liddell (Primera carta de San Pablo a los Corintios): Angélica Liddell
 Girls in Hawaii: Olivier Donnet
 D.J. Hell: DR
 David Shrigley: David Shrigley
 Gisèle Vienne (40 portraits, 2003-2008): 40 portraits 2003-2008. Photographies de Gisèle Vienne, Editions P.O.L, 2012
 Gisèle Vienne, Scott Walker + Sunn O))) (BRANDO): Same Art / Gisèle Vienne
 Oscar Gómez Mata: Cie L'Alakran
 Label Day: Romain Mader
 Amir Reza Koohestani: Shohreh Mehran

Yan Duyvendak: Sébastien Monchon, photo.bac8.ch
 TSVX: 15 years of Tigersushi: DR
 Kumisho: Mahala Marcat
 Nadia Beugré: Anthony Merlaud
 Benjamin Verdonck & Pieter Ampe: Phile Deprez
 Mark Lanegan Band: DR
 Federico León: Bea Borgers
 Stephan Eichler: Eltzo Durt
 S Roch Armando
 TAO Dance Theatre: Fan Xi
 Maya Bösch: Laura Spozio
 Pita (a.k.a. Peter Rehberg): DR
 Gisèle Vienne, Dennis Cooper, Puppentheater Halle (The Ventriloquists Convention): Estelle Hanania
 Gli Angeli Genève: DR
 Olivier Dubois: François Stemmer
 Viet Cong: DR
 Novella: DR
 Great Black Waters: DR

Thomas Ostermeier: Arno Declair
 Lady's Falk: DR
 Vincent Dupont: Marc Domage
 Nuit de rave: Alexia Cagney
 Alain Platel & Frank Van Laecke: Stephan Vanfleteren
 Wen-Chi Su: Ping Hsu
 Leo Tardin: DR
 Malcolm Middleton: DR
 Angélica Liddell (Esta breve tragedia de la carne): Angélica Liddell
 Jonathan Capdevielle: Estelle Hanania
 Pierre Omer & The Night Cruisers: Isabelle Meister
 Vincent Thomasset: Vincent Thomasset
 Jérôme Richer: Roland Gerber
 Koen Augustijnjen / tanzmaizn: Andreas J. Etter
 Aline: Paul Rousteau
 Fantômas Electronic Dance Party: DR
 Angélique Friant: Succursale 101

Simon McBurney / Complicite: Sarah Ainslie
 Sonny & The Sunsets: Chloe Aftel
 Philippe Saire: Philippe Weissbrodt
 Savages: DR
 Bouchra Ouizguen: Margot Valeur
 Miguel Gomes: DR
 Anne Delahaye: Romain Mader
 The Divine Comedy (Neil Hannon Solo): DR
 La Belle Night: Romain Mader
 Graphisme: Neo Neo
 Typographie: GT Walsheim
 Impression: Atar Roto Presse SA
 Intérieur Imprimé sur Munkun Print
 White 1.5 et couverture imprimée sur Granolux
 Tirage: 20'000 exemplaires